



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

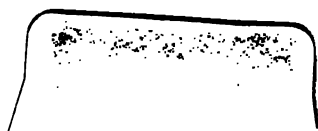
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

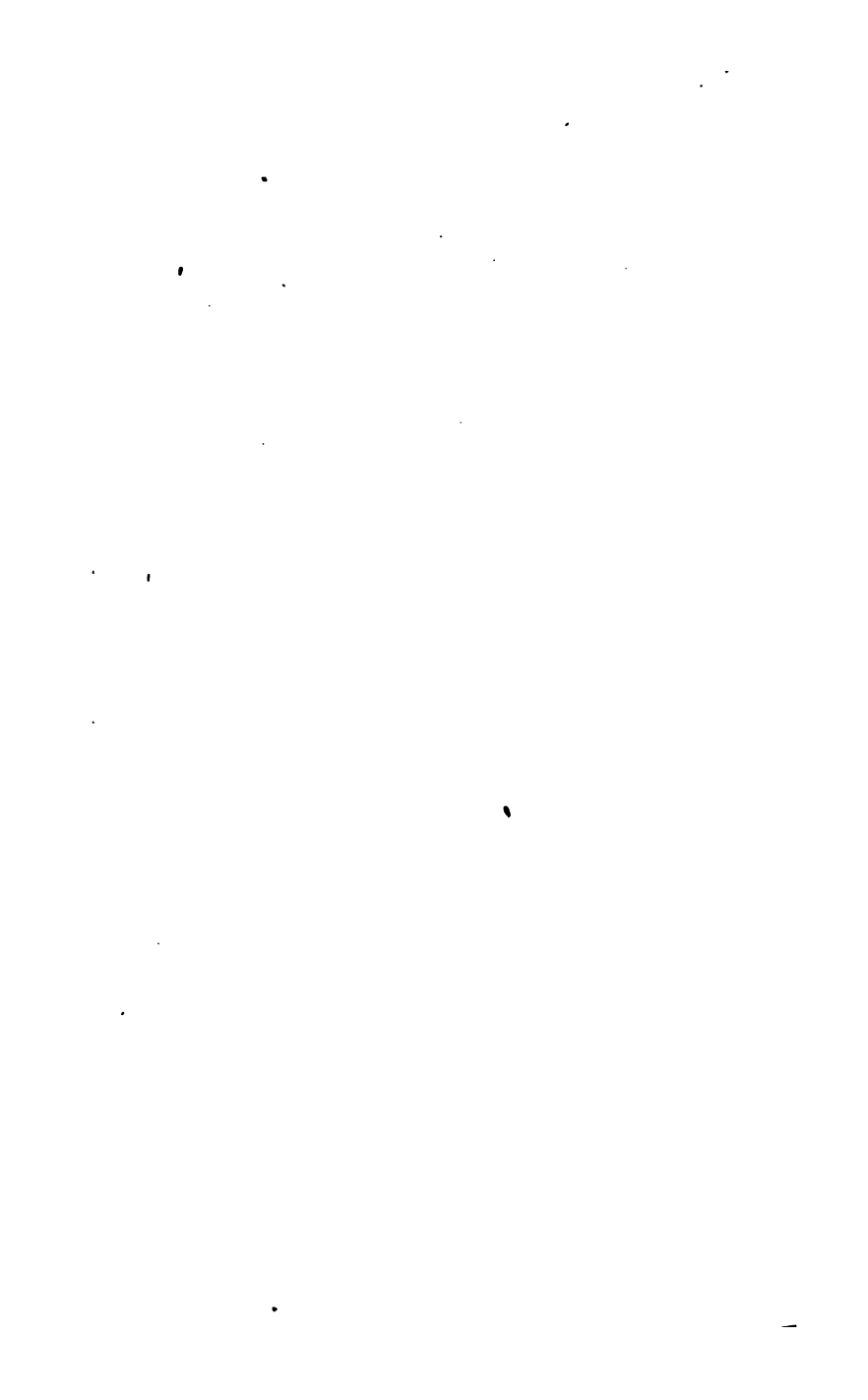
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



47. 1893.







A SERIES

OF



PROGRESSIVE EXERCISES

IN

LATIN ELEGIAC VERSE.

BY

THE REV. EDWARD WALFORD, M.A.

SCHOLAR OF BALLIOL COLLEGE, OXFORD,
AND ASSISTANT MASTER OF TUNBRIDGE SCHOOL.

LONDON:

PRINTED FOR

LONGMAN, BROWN, GREEN, AND LONGMANS,
PATERNOSTER-ROW.

1847.

LONDON :
SPOTTISWOODE and SHAW,
New-street-Square.

REVERENDO VIRO

B. H. KENNEDY, S. T. P.

HOC, QUAECUNQUE SIT, OPUSCULUM,

GRATI ANIMI ET OBSERVANTIÆ TESTIMONIUM,

D. D. D.

EDVARDUS WALFORD.



PREFACE.

THE present attempt to simplify for beginners the Art of Latin Versification has arisen from a sense of the great want of such a book for the use of the Lower and Middle Forms of a Public School, and I have now attempted to supply this want by a series of Progressive Exercises in Latin Elegiac Verse, which have been already tried and tested by my Pupils—not, I trust, wholly without success. The plan on which I have proceeded, is most simple. References have been made throughout the whole Work, pointing to the various sections of Dr. Kennedy's Latin Grammar, by which almost every difficulty will be elucidated; and in the Third Part I have added at the foot of the page references to passages of the best Latin Poets, where either the words or construction intended to be used will readily be found. I have begun with the most elementary parts of a verse; and proceeding from them to longer portions, both of Hexameters and Pentameters, I have followed them up with a long series of Elegiac Couplets, as introductory to the Exercises which constitute the main part of the Volume. It is intended that these Exercises should become less easy as the Pupil advances further into the book; and this has been effected in two ways: first, by gradually with-

drawing the copious references to the Rules of the Latin Grammar; and, secondly, by presenting the Pupil with more free and idiomatic English for translation.

The advantages of insuring constant reference to the Latin Grammar, which is in the Pupil's hands, are too obvious to need being enforced by argument. It will be enough to say that this little Work, while it so far facilitates the composition of verses as to save beginners from discouragement, will be found to assist and favour industry, and that it will force those who make use of it, even against their will, to become in some degree *practically* acquainted with the Rules of Syntax, which cannot be too often applied to Composition, even in the Higher Forms of a Public School.

It remains that I acknowledge with many thanks the valuable assistance and contributions which I have received from the Rev. Dr. Kennedy, Head Master of Shrewsbury School; the Rev. Dr. Welldon, Head Master of Tunbridge School; the Rev. O. Walford, Second Master of Charter House; Edwin Palmer, Esq., and James Riddell, Esq., Fellows of Balliol College, Oxford, together with many others,

— “doctos ego quos et amicos
Prudens prætereo.”

I can only add, that any suggestions as to the correction and improvement of this little Work will be gratefully received, as the Author's sole desire is to be instrumental in fostering cultivated taste and accuracy of scholarship in the art of Latin Verse Composition.

Tunbridge, Sept. 1847.

INTRODUCTION.

1. EVERY syllable takes up a certain *time* in its pronunciation; this is called its *quantity* or *measure*; and according to its time, each syllable in Latin is marked as either long (—) or short (v).

One such long syllable is equivalent to two short ones —

A *Spondee* is a foot consisting of two such long syllables; as vēntōs.

A *Dactyl* is a foot consisting of one long and two short syllables; as pēctōrē.

(*Obs.*) Hence a dactyl is equivalent to a spondee; that is to say, its pronunciation occupies an equal space of time.

2. An *Hexameter* is a verse containing six dactylic feet; a *Pentameter* contains five such feet. *Elegiac Verse* is that in which hexameters and pentameters are arranged alternately. Their structure is essentially dactylic; though a spondee is admissible throughout, as equivalent to the dactyl, except in the fifth foot of the hexameter, and the latter half of the pentameter. Subjoined is a scale of the metre:—

Blāndā quā|ēs vīc|tis fūr|tīm sūb|rēpīt ō|cēllis,

Ēt cādīt | ā mēn|tō || lānguīdā | fāctā mē|nūs.

Ovid. Fast. iii. 19.

3. As this Work presupposes an acquaintance with the simple rules of Prosody, as stated in Kennedy's

Latin Grammar (sections 201. to 223.), it will be necessary to add but a very few rules and observations relative to the structure and laws of Elegiac Verse.

A. i. The hexameter must contain one cæsura at least after the second or third foot; *i. e.* a long syllable, or a long syllable followed by a short one, must stand over into the next foot. Of these, the latter is called the *weak* cæsura, and should be introduced sparingly, as,

1. Blanda quies vic|tis fur|tim subrepi ocellis.
2. Utile sit faus|tumque pre|cor quod imagine somni.

Ovid. Fast. iii. 27.

ii. The pentameter must have a cæsura after the second foot; as,

Et cadit a men|to || languida facta manus.

B. A monosyllable may, however, stand as a cæsura, either in the hexameter or pentameter, if it is preceded by another monosyllable, or by a word consisting of two short syllables, or of two syllables the latter of which suffers elision. As,

Risit et o quā|tē fallunt tua sæcula dixit. — Ovid. Fast. i. 91.

Qui melius pēr | vēr || incipiendus erat. — Ibid. 150.

Hic ubi nūc Fōrā | sunt, lintres errare videres. — Ibid. ii. 391.

Sæpe tibi pātēr | ēst || sæpe legendus avus. — Ibid. i. 10.

Denique quodeū|que ēst quo pectora nostra pientur.

Ibid. ii. 29.

Lucidior vī|sa ēst || quam fuit ante domus. — Ibid. i. 96.

C. The sentence, when completed, should never exceed two lines in length: the couplet may, indeed, contain one, two, or three such sentences; but no part of one sentence should be allowed to stand over into the next couplet.

D. It will be advisable, as a *general* rule, to bring into each verse, if possible, a majority of dactyls: except where the sense requires a more staid and spondaic flow — in the words of Horace,

Tardior ut paullò graviorque veniret ad aurea,
Spondeos *stabiles*. . . .

A. P. 255.

An example may be found by referring to Ovid. Fast. i. 57—60; and many others might be easily adduced.

E. A scholar of refined taste and keen ear, who is well acquainted with the writings of Ovid, will doubtless have persuaded himself that he has detected in them a marked preference for a *Rhyming*, either of sound or of sense. It would be hardly worth while to notice this, but that the contrary has sometimes been asserted. But, not to mention the close analogy which exists between the Elegiac couplet and the poetry of the Book of Psalms — wherein the latter clause of each verse either simply repeats, in other words, the idea already expressed in the former clause; or else re-echoes it, with the addition of some new idea; or contrasts it in some marked antithesis, and thus presents, as it were, a *Rhyme of sense* — it seems that Ovid particularly delighted in a constant recurrence of *Rhymes of sound*, more or less perfect, both in his Hexameters and Pentameters.

For example, let any sound scholar carefully examine the following lines, taken at random from the first page of Ovid's best work, and he will doubtless allow that this recurrence of a rhyme, so far from being censured or discouraged, is really to be regarded as an ornament and a merit, (provided it be not servilely adopted

to the exclusion of other lines,) and in accordance with the true spirit of Latin Elegiac poetry.

Pagina iudicium docti subitura movetur
 Principis, ut *Clario* missa legenda *Deo*.
 Quæ sit enim *culti* facundia sensimus *oris*,
 Civica pro *trepidis* quum tulit arma *reis*.
 Scimus et, ad *nostras* quum se tulit impetus *artes*,
 Ingenii currant flumina quanta tui. — *Fast.* i. 19—24.

F. The following rules should be remembered :—

- Obs.* α. An hexameter should end with a word of *two* or of *three* syllables.
- β. A pentameter should end with a word of two syllables, which should *always* be a *substantive* or a *verb*, or *some case of the possessive pronouns*, *meus*, *tuus*, and *suus*.
- γ. No word ending with a short vowel should precede a word beginning with the consonants *sc*, *sp*, or *st*.
- δ. A dactyl should *generally* be chosen for the first foot, especially of the pentameter; not more than one verse in six should begin with a spondee, nor more than one pentameter in eight or even ten lines.
- ε. If possible, let the more emphatic and important words hold the first and last places in every verse.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS, &c.

The small figures above the lines refer to the corresponding sections of the Latin Grammar by the Rev. Dr. Kennedy.

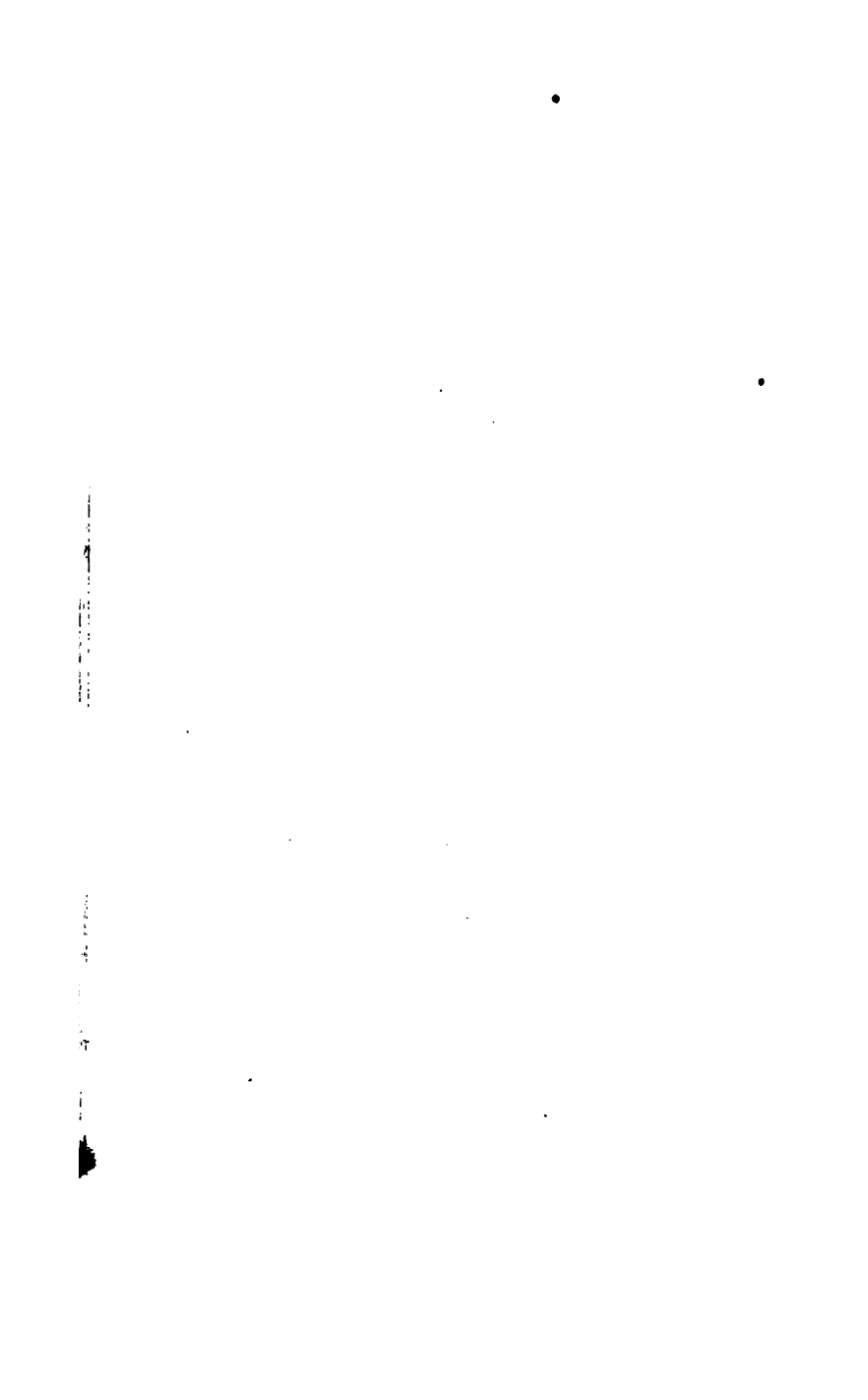
Words enclosed in brackets (*sic*) are to be omitted in translation.

Words in *italics* will be found in the index prefixed to each exercise.

Words joined together by a hyphen are to be translated into Latin by one word only: thus, "*is-green*," "*viret*."

The references at the foot of each page point to passages in Virgil, Horace, Ovid, and other Latin poets, where either the word itself, or the construction intended to be used, will readily be found.

subst.	noun substantive.	act.	active	} voice.
adj.	noun adjective.	pass.	passive	
vb.	verb.	pres.	present	} tense.
adv.	adverb.	imp.	imperfect	
part.	participle.	perf.	perfect	
m.	masculine	plup.	pluperfect	
f.	feminine	1. fut.	1st future	
n.	neuter	2. fut.	2d future	
nom.	nominative	pos.	positive	} degree.
gen.	genitive	comp.	comparative	
dat.	dative	sup.	superlative	
acc.	accusative	Virg.	Virgil.	
voc.	vocative	Hor.	Horace.	
abl.	ablative	Ov.	Ovid.	
s.	singular	Juv.	Juvenal.	
pl.	plural			



A

SERIES OF PROGRESSIVE EXERCISES

IN

LATIN ELEGIAC VERSE.

PART I.

EXERCISE I.

To-be-green, vir-eo. *To-be-stiff*, rig-eo. *To-be-sweet*, redoleo. *To take*
(as a journey), carpo, tendo. *Lover*, amans, amator. *Afar*, procul. *To*
bring, affero. *To utter*, do, dico. *Crop*, seges. *The other*, alter. *An-*
other, alius. *To hurt*, noceo. *Bright*, pulcher. *To fly*, fugio. *A*
camp, castra, orum.

= ∞ | =

Earth *is-green*.The fields *are-stiff*.The flower *is-sweet*.He *takes* his-way.

§ 138.

A *lover* of peace.They *stand* around.The mountain *is afar*.

§ 116. oba. 3.

Ask *for* a lyre.

§ 61.

Bring water.

He *utters* songs.They *seek* their-homes.The ground *flourishes*.

§ 29.

It *will-be greater*.A small *crop*.Wars *are-silent*.Fame *flies*.She *comes* ^{169. (c.)} *first*.

§ 56. note 2.

Let *the-other* go.Weapons *hurt*.

§ 77.

A *bright day*.He *has* a name.

Joyful Venus.

The bird *sings*.

§ 56.

We *fly*.They *place* a camp.The snow *will-come*.

B

EXERCISE II.

Fields, rura, agri, arva. *On*, in. *The very*, &c. ipse. *Grass*, herba. *To rest*, quiesco. *Over*, per, super. *To glide*, labor. *Pasture*, pascuum, pratum. *Approach*, adeo, -ivi. *To drive*, ago. *To meet-a-person*, obvius (adj.). *To suffer*, patior. *Weariness*, tædium. *To increase* (act.), augeo. *Expel*, expello. *Interest*, fœnus. *Pay*, reddo.

- u u i - u

The flowery *fields*.
A faithful *lover*.
On the *very* shore.
The waves of a river.
They-*utter* songs.
He-sat on the *grass*.
The bones *rest*.
Abundance of water.
§ 128. B.
Care *for-the-Gods*.
Scatter *over* the fields.
A snake *glides*.
pl.
Feed the bulls.
A wood *was-green*.
They leave the *pastures*.

Greece lives.
§ 62.
He-*approached* the shore.
Driven from the altars.
He-went *to-meet-them*.
pl.
Having-*suffered weariness*.
He-had-seen the waves.
§ 55. note 2.
Let-him-*increase* our-years.
Cause of a triumph.
He-*expelled* the enemy.
A more-cruel sword.
pl.
He-will-*pay* the *interest*.
They-break the treaties.

EXERCISE III.

Pleasant, gratus. *To refresh*, recreo. *To mow*, tondeo. *Plane-tree*, platanus. *Covert*, tegmen. *Hound*, catulus. *Swift*, velox. *Consuming* (adj.), edax. *To roll on* (vb. neut.), volvor. *Disturb*, turbo. *To take*, excipio. *Treachery*, insidiæ. *To desire*, opto. *Comrade*, comes. *These things*, ea. *Say*, for, fatus. *Inhabit*, habito. *To be dry*, areo. *Thirsty*, sitiens. *To ask*, rogo. *Into*, in (with acc. c.). *Exile*, exilium. *Food*, victus. *To heap up*, congero. *Fortunate*, fortunatus.

= u u | = u u | =

§ 105. obs. 1.
Rest *is-pleasant* to the limbs.
The sun opens the light.
Light *refreshes* the earth.
§ 156. 1.
By-night the dews fall.

The crops *are-mown*. ^{pl.}
 The *plane-trees* give a covert.
 Swift *hounds*.
Consuming fire *rolls-on*.
 § 106. obs. 1.
 From Jove *is-the-beginning*.
 What shall masters do ?
 ^{pl.}
 Love *disturbs* the breast.
 § 145.
He-takes by treachery.
 § 116. obs. 3.
 He-*asks* his-brother many-things.
 And he *desired* a place.
 We-leave Ortýgia.
 Whom follow-we, *comrades* ?
 Scarcely had-I *said these-things*.
 § 31.
 They-*inhabit* an hundred cities.
 The *thirsty* field *is-dry*.
 ^{pl.}
 Where *Pergama* had-stood.
 Perchance you-may-ask, mother.
 § 118.
 Driven *into exile*.
 To Troy we-follow.
Food is-heaped-up.
 Thou-wilt-be *fortunate*.

EXERCISE IV.

Death, letum. *Maiden*, puella. *To reign*, regno. *Sand*, arena. *Foot-step*, vestigium. *Open*, apertus. *To sprout up*, se ago. *Vine*, palmes. *Noxious*, gravis. *To rage*, aestuo. *Mead*, pratium. *Enough*, sat. *Wondrous*, mirabilis. *Age*, ætas, ævum. *To study*, tento. *To touch land (of a ship, &c.)*, succedo with dat. c. *River*, fluvius, flumen, amnis, rivus. *To weep*, fleo. *Profit*, juvo. *Bound*, terminus. *To stand fixed*, hæreo. *To-be-hurtful*, noceo. *Piteous*, miserandus. *Perish*, pereo. *Look upon*, tueor. *Fear*, formido.

- | - o o | - o

^{pl.}
 The priest bears wine.

^{pl.}
 Now close the gates.

A miserable *death*.

§ 179. II. B. obs. I. § 121. 3. (b.)

Trust not *to-maidens*.

Now reigns Apollo.

The ox scatters sand.

They-place *their-footsteps*.

§ 136.

O'er the open *places*.

The vine *was-sprouting-up*.

Noxious fire *rages*.

The *meads* have-drunk *enough*.

A *wondrous* heat.

A happier *age*.

O-priest divine.

§ 102. obs. 2.

Thou *studiest* celestial-things.

To-touch the land.

On the margin of a *river*.

§ 164. R. G. I.

Nor-will *weeping* *profit-you*.

Here a *bound* *stands-fixed*.

Medicine *was-hurtful*.

A *piteous* old-age.

Ye-have-perished, my-friends.

And we-*look-upon* the heavens.

Lovers of virtue.

§ 144.

In-fear of punishment.

EXERCISE V.

Resting, positus. *Stars*, astra, stellæ, sidera. *Strength*, vigor. *Wanted*, solitus. *To augment*, augeo. *Fail*, deficio (with acc. c.). *Reveller*, bibens. *Follow*, insto (with dat. c.). *Barking*, latratus. *Outstrip*, supero. *Preserve*, servo. *Complaint*, querela. *Secrets*, tacenda. *Compel*, cogo. *To seize from*, rapio ex. *Coast*, ora. *Forgetful*, immemor. *Ancient*, vetus, priscus, antiquus. *Time*, ævum. *Shake off*, decutio. *Stories*, præconia. *Tower*, arx, turris. *Hideous*, deformis. *Empty*, inanis. *To disdain*, fastidio. *Lawful*, licitus. *A father's house*, patria domus. *Wasted*, effectus. *Echoed*, pulsatus. *Rebound*, resulto. *Seize*, corripio. *Trusty*, fidus. *Supply*, ministro. *Nourishment*, alimentum. *Ages*, sæcula. *Treasured*, congestus. *Corn*, far. *Beloved*, dilectus. *To plough*, sulco. *Sea*, mare, æquor, profundum, pontus,

pelagus. *Distant*, longus. *Commerce*, commercium. *Youth* = a band of youth), juvenus. *Sport*, ludo. *Conscious*, sibi conscius.

∪ | = ∪ | - ∪ | - ∪

Resting 'neath the silent night.

§ 155.

§ 154. obs. 3.

As-the-stars fly from-heaven. § 145. pl.

And *augments* with-its-wonted *strength*.

§ 125. (2.) obs.

Moisture *fails* not the nights.

§ 145.

Now mown by-the-curved *sickle*.

acc. c.

And a pleasant shade *to-revellers*.

They-follow the prey *with-barking*

pl.

Now *outstripping* the roofs of houses.

Who *preserves* the stars of heaven.

§ 121. 3. (b.)

Trust not the *complaints* of a slave.

And *compels-him* to confess *secrets*.

And a trophy *seized from* the enemy.

He-had penetrated *the coasts* of Lycia.

§ 138.

Not *forgetful* of *ancient time*.

§ 154. obs. 1.

He-shook-off the chains *from-her-neck*.

He-repeats the *stories* of-(her) fame.

Thou-wilt-wonder-at the lofty *towers*.

A *hideous* corpse lay-(there).

(He) wonders-at *empty* shapes.

(She) *disdains* a *lawful* love.

§ 128. b.

Veneration for a *father's table*.

§ 145.

Old-age *wasted by-diseases*.

Where the *echoed* voice *rebounds*.

Then *seizes-he* his-*trusty* sword.

pl.

The earth *supplies* *nourishment*.

A great name through *ages*.

A heap of *treasured* corn.

pl.

Feed the *beloved* stags.

To-plough the wide *sea*.

pl.

§ 157. A. R. G. I.

Commerce (in) *distant* lands.

§ 108. n. g. i.

The youth sport over the meadows.

fem. § 120. obs. 2.

Conscious of a base deed.

EXERCISE VI.*

False, perfidus. *To lie-exposed*, procubo. *To glitter*, mico. *To finish*, perago. *Duty*, opus. *To-be-here*, adsum. *Canvass*, carbasus. *Hour of death*, hora necis. *To retrace*, refero. *Like*, instar (with gen. c.). *Fair*, candidus. *To be strong*, ardeo. *To rein*, moderor. *To fall*, concido. *Mournful*, flebilis. *To bear arms against*, arma inferre. *Either* (=both), uterque. *It is allowed*, licet. *Title*, decus. *By-day* (adj.), diurnus. *To support*, fulcio. *Depart*, abeo. *Destroy*, diruo. *To choose out*, eligo. *To address*, alloquor. *To pass by*, prætereo. *To cherish*, foveo.

- 301 - 301 -

Lo! that day comes. § 145.

Let-him-mix the wine *with art*.

§ 123. obs. 2, 3.

A father brave *in arms*.

A loved mother perishes.

§ 164.

False-one, learn *to die*.*He-lies-exposed* before the doors.The royal roofs *glitter*.

§ 156.

The stars twinkle *by night*.*He-finished* a sad *duty*.

He-led the cattle into the fields.

Abundance of milk *is-here*.

pl.

§ 169. c.

The *canvass* swells *gently*.

§ 179. i. obs. 3.

It-is not the *hour of death*.

§ 164.

What forbids our-*going* home?*He retraced* his-steps.A barbarous sword *is-here*.It-will-be *like* a river.

* As this exercise consists of the latter portion of Pentameter verses, it will be well for the pupil to refer to the Preface E. obs. B.

pl.
Fair fate awaits-thee.
A sweeter hour comes.
The love of a wife *is-strong*. § 120. R. G. I.
Nor wilt-thou-be rich *towards-thyself*.
§ 102. obs. 1.
This-man reins his-horses.
§ 145.
He-falls by-your sword.
§ 120. R. G. I. obs. 1. § 128. B.
I have a care for-thee.
§ 169. c.
The wave groans *mournfully*.
§ 125. 1.
He-bore arms *against-Jove*.
Either God smiles. § 111.
It-is-not-allowed (them) to *be men*.
§ 174. obs. 1.
Ask what *that-fellow* wishes.
He-preserves an empty *title*.
§ 169. c.
Pursue your-journey *by-day*.
He-sings many songs.
Atlas *supports* the stars.
Now also time is-here.
Mournful time *departs*.
Through the wide fields it-flows.
§ 145.
He-destroys houses *with-fire*.
§ 145.
He-chooses-out a place *with-art*.
There-were pastures for oxen.
I-myself *address* the God.
These arms, he-says, I-bear.
The days *have-passed-by*.
He *cherishes* my hopes.

EXERCISE VII.

To summon, adhibeo. *To reject*, excutio. *Untraversed*, inaccessus. *Locks (of hair)*, comæ. *To shroud*, involvo. *Furnished*, instructus. *At times*, interdum. *Hunting*, venatus. *Band-of-youth*, pubes. *Half-dead*, seminecis. *Slender*, gracilis. *Simois*, Simois, -entis. *Solace*, solamen. *Alone*, unus. *Desired*, gratus. *My succour*, &c. *Mibi*

auxilium. *Is it then my lot, &c., ergo est ut? Happy, fortunatus.*
To shake, concutio. To spread sails, vela dare. To exercise oneself,
exerceor. Inborn, innatus. To favour, arrideo. A beginning, cœp-
tum, -i. To gaze on, speculor. To forbid, veto. To shed (tears),
effundo.

= ∞ | = ∞ | = ∞ | =

pl. § 120.
Summon now the God to-the-banquet.
 fem. § 17.
 The arms of *Pallās* shine afar.
 masc. § 17.
 Still lives the honour of *Pallās*.
 Now auburn Chloe *is-rejected*.
 Amid the *untraversed* rocks.
 § 145.
 Clothe ye *your-locks with laurel*.
 § 145.
 To-have-*shrouded* a house *with-darkness*.
 He-rules the people in-wonted peace.
 Thus do-the-blows give-back the sound.
 § 171. (b.) § 145.
 A house *furnished* with-a-thousand *snarcs*.
 Nor were-the-Stygian lakes silent.
 At-times the cry resounds.
 Hunting sustains this *band-of-youth*.
 And *half-dead* they-fall around.
 pl.
 But a *slender* shade escapes the *funeral-pile*.
 The warmth of friendship breathes
 § 145.
 Sprinkle ye my-tomb *with tears*.
 The azure waters of *Simois*.^a
 This *solace alone* is-present.
 § 169. (c).
 In-pity bear the *desired* aid.
 § 127. obs.
 Be present as *my succour*, Cæsar.
 § 181. A. obs. 1.
 Will-it-then-be (my-lot) to sing praises?
 § 169. c.
 Why *foolishly* dost thou-admire riches?
 Too *happy* land!
 § 170. l. obs. 4.
 Now wide the doors *are-open*.
 The end of earth *is-shaken*.

^a Vide Virg. Æn. i. 618.

§ 120.

He-spread his-sails to the-winds of heaven.

They receive companions of-their-fate

§ 157. R. G. I.

Others *exercise-themselves* in-the-fields.There-is an *inborn* love of-our-country.Jupiter *favours* our-beginnings.He *gazes-on* the waters of ocean.

The mother is-here, and a dear sister.

§ 164. R. G. I.

What *forbids* that-tears be-shed?

The above Exercises, it is hoped, will have practised the pupil sufficiently in the art of arranging the elementary parts of a verse. It will be of much service to him if he is now taught to combine these portions into complete verses. With respect to Hexameters this may easily be done, by subjoining the examples given in Ex. IV. to those in Ex. VII., or those in Ex. V. to those in Ex. III.; while a practical acquaintance with Pentameters will be gained by subjoining the examples given in Ex. VI. to those which the pupil has already translated in Ex. III. It may be observed that in the following Exercises, very frequent use has been made of these elementary parts, in the construction of both Hexameters and Pentameters.

8. Forsooth eternal youth *belongs* to Phœbus and to Bacchus,
And unshorn hair becomes either deity. § 120. R. G. I. obs. 1.
9. When Sirius cleaves the fields *parched with-suns*,
The fruitful Nile abounds with-summer *waters*. § 145.
§ 144.
10. Osiris *first* made ploughs with-*cunning hand*,
And *with-steel* *disturbed* the tender ground. § 169. (c.)
§ 145.
11. Bacchus also *brings* rest to-afflicted *mortals*:
He too hath-dispelled vain fears of breast. § 125. R. G. III.
12. Now is anger *fresh*; now 'tis time to *depart*:
If grief *be-absent*, Lelieve (me), love will return. § 164.
§ 179. c. obs. 2.
13. I *hate* now the *pride*, and pomp, and *vanities* of life:
Be (they) far, be they far, from my eyes. § 66.
14. But lest any-one haply violate with-foot the sepulchre of
Glycœra,
Hard-by upon the tomb a *graven elegy* doth-warn. § 145.
15. Spare me, Goddess, spare, I-pray: of love *I'm tired*;
I have not vigour or age, such-as (once) it-was. § 121. (3) b.
§ 104. obs. 3.
§ 120. obs. 1.
16. Let wealthy Cyrus buy a field *for-six-thousand-talents*,
Let *him* rejoice in-feasts: but *I* will-be a poor-man. § 151.
§ 104. obs. 1. (obs.)
§ 104. obs. 1. (obs.)
17. The deeds of a general will-live; the *renown* too of
exploits will live;
This remains, this *alone* escapes the greedy pile. fem. § 171. A. obs. pl.
18. *Will you-then* hope, youth, for lasting honours?
Soon will the envious hour of thy fame *be-flown*. § 179. c. obs. 2.
19. 'Neath *glimmering* night Cÿthërœa leads the dances,
And the moon *on-high* looks-down from the mid pole. § 169. (c.)
20. Not songs of birds, and harps, will-bring-back sleep,
Ponticus, if you-will-count-over *buried treasures*.

EXERCISE II.

To afflict, premo. *Pursue*, insto. *Ridge*, jugum. *Can I bear?* Sustineam-ne? *Laid-low*, positus. *To anoint*, unguo. *Sunken*, obrutus. *To waft*, fero. *To guide*, torqueo. *Kindly*, mitis. *A jar*, diota. *It is right*, fas est. *To honour*, plato. *Power*, numen. *To hurl*, molior. *To quake*, concutior. *Insensate*, brutus. *Advanced*, multus. *Closed within*, &c., clausus in (with acc. c.). *Widowed*, viduatus. *Surviving*, superstes. *Deserted*, relictus. *Acon paints these things best*, hæc unus Acon pingit. *Flowing*, mollis. *Late-blooming*, sera comans. *Ancestral*, patrum. *Bowl*, sinum, -i.

21. Lo! the flock sleeps, resting 'neath the silent night;
Yet me, alas! unhappy, doth-noxious care *afflict*.
§ 146.
22. And *with-barking*, the hounds *pursue* the timorous
§ 125. R. G. III.
prey,
Fearless, through long *ridges* of Hæmonian snow.
f. § 179. II. C. (a.)
23. *Can I*, wicked-one, *bear* to-behold thee laid-low?
Shall my hands be-able to *anoint* thee, my-daughter?
§ 179. II. D. (a.)
24. What boots-it to *speaking-out?* my-fleet lies *sunken*
§ 157. R. G. I.
in-sea;
§ 102. obs. 2.
My-comrades survive not; the sea hath *all*.
§ 146. Gr. acc.
25. Not with-glad *breast* have-I-left beloved Phyllis,
And have headlong spread my-sails *to-be-wafted* by-
§ 145.
the-Zephyr.
26. May all-potent Jove, who *guides* the stars of heaven,
§ 55. note 2. § 120.
Be-with-you, and himself smile-on your *beginning*.
27. Thou-art-conquered, yet conquered thou-dost-conquer;
§ 105. obs. 1.
death *is* the gate of life;
Across the streams of Stygian Dis, a gate is-open.
28. The foe hath our-walls: ill *trust-we* the cruel *foeman*;
§ 162. obs. § 121. (b.)
pl.
Hence fly; seek the *kindly* soil of Ausonia.
29. More-mellow wines are-stored in-my *jars*;
§ 157. R. G. I. § 148.
Hither come, and drink goblets full of-*wine*.

30. The plane-tree gives a covert, and lovely shade to
revellers;
§ 105. obs. 1. pl. § 179. II. D. (a).
'Tis *right* that-thy *power*, Bacchus, be-*honoured* with-
wine.
31. The Father Himself with-red right-hand doth-*hurl* his-
bolts,
The *insensate* earth trembles, and the ground doth-
quake. § 175. obs. 1.
32. The bull *of-his-own-accord* will-return home, now *as-*
night-is-advanced,
§ 104. (obs.) § 118.
Do *thou* number the cattle *closed within* their-own stalls.
33. Cæsar leads *more than-a-thousand* captives in-one tri-
umph;
§ 153. obs. 2. § 55. note 2.
Now let the glad triumph *proceed* in wonted manner.
34. Happy Tēlēsina marries a new *husband*,
§ 121. (b.)
Hymen smiles: scatter, husband, the accustomed nuts.
35. Still lives my-*widowed* sister, and *surviving* her-spouse,
§ 122. obs. 1. § 179. D. (b.) § 169. c.
Deserted, now complains that-the-days *go-by slowly*.
36. *Acon* will *best* in brass represent the flowing locks,
§ 171 (a.) obs. pl.
And with peculiar art express the countenance, as a
§ 113.
craftsman.
§ 169. (b.)
37. The *late-blooming* narcissus flourishes in our gardens;
Come, pluck, boy, lilies mingled with-narcissus.
§ 122. obs. 1.
38. *I have* soft chestnuts, and abundance of milk,
§ 173. a.
Ripe apples also there-are in *my* house.
39. *I-would-not*, Ponticus, that-thou *hadst-done* nought
§ 179. 11. § 179. D. (b.) § 136.
(*worthy*) *of future*
Praise; go; seek through arms *ancestral* renown.
40. However me it-delights *to-lie* stretched beneath a wood-
land shade.
2d line. § 179. D. obs. 5.
And to quaff *bowls* of new milk.

EXERCISE III.

A clan, manus. *Baying*, latratus. *Hunting-toils*, plāgæ. *To enjoy*, carpo. *To scatter*, dissipō. *Kind* (adj. *epithet of a God*), almus. *To quake*, concutior. *Beat* (*said of the heart*), mico. *To quail*, trepido. *To be hushed*, sileo. *Panic*, pavor. *Fine spun*, rarus. *To surround*, circumdo. *To be beaten* (*by the wind*), agitor, pulsor. *Crash*, lapsus. *Occasions*, tempora. *Complete*, exactus. *Twin*, geminus. *I pray*, mihi. *To stay* (vb. act.), tardo. *A support*, columen. *Grow-rotten*, putresco. *Might*, vires (pl.). *Deepest retreats*, intima lustra. *Sacrifices*, sacra (pl.).

2d line. § 55. note 2.

41. May Ponticus *live* in Ausonia, reared in paternal fields,
And may-he-lead his-father's *clan* to arms.

§ 179. D. obs. 3.

§ 145.

42. Then the grove itself *resounds* with-deep *bayings*;

§ 179. D. obs. 3.

And a timorous hind *rushes* into the mid *toils*.

43. Cæsar hath-come-down into the wide plains of Ausonia,

§ 179. D. (b.)

And the glad earth now rejoices that a God *is-present*.

§ 164.

44. Fair nymph, come: now to *enjoy* gentle sleep

sing. n.

The time is-nigh; with painted flowers the earth grows-
red.

§ 115. obs. 3.

2d line.

45. Age asks *few-things*; cares too doth-kind Evius *scat-*
ter; pl.

Hither bring cups of hot wine.

46. Glad with-the-wondrous omen, the king receives the
empire, § 146.

Arts flourish *in-peace*; kind Peace rules the land.

§ 169. (b.)

47. The Father thunders *direfully*, who affrights the world

§ 145.

with-his-bolt,

The earth *quakes*; hearts *beat* with-fear.

48. The earth is-silent; the nations *quail*; the oracles of Gods
All *are-hushed*: dread *panic* reigns everywhere.

49. In plains of Hæmonia, following the hare and the roe,

§ 157. R. G. 1.

The huntsman *in-lurking-places* prepares his *fine-spun*
nets.

50. Meanwhile Æneas *surrounded the city with-a-wall*,
And with varied art fortified the lofty place.
* § 120. § 114.
51. Yet the tall pine will-be-beaten by-the-cruel *east-winds* ;
The tall house soon will-fall with-heavier *crash*.
§ 126. R. G.
52. Moreover let-us-seize *occasions*, my-sweet friends ;
Lo ! the months being-completed, a new year is-at-hand.
§ 155.
53. Let the father hear these-things, now blest with-twin
offspring ;
Let the mother hear these-things, beloved by-the-happy
father.
§ 145. § 126.
54. Do-not, I pray, haply ask what sad *Libra* threatens,
And what *Căpricornus* (threatens), *washed* in-western
waves.
§ 79. (3.)
55. That day had-stayed the wings of fleeting fate ;
That day stands to-be-remembered with-plenteous wine.
56. Thou-art to me the chief honour and *support* of happy
life,
Fair *Mæcenas*, thou-art to-me a beloved knight.
§ 105. obs. 1.
57. The virtue of friendship remains, though bones *in-tomb*
Sadly grow-rotten, and the new earth cover-them.
§ 157. R. G. I.
§ 169. (c.)
58. Ah ! hapless youth, ignorant of-her-deceitful charms,
You-trust, and are-burnt in-your-unhappy *breast with-*
fire.
§ 117. § 145.
59. Fierce love hath-consumed *Cyrus* with-cruel *wasting*,
Spare, I pray ; he loves not thy *might*.
§ 145.
60. Fair *Daphnis* wonders-at the unwonted threshold of
Olympus,
And beholds stars in mid sky.
2d line.

* This interchange of cases takes place by the figure of speech called Hypallage. See Virg. Æn. ii. 509, 510.

61. Huntsman follows through *deepest retreats* of wild-beasts,
 And with-glad ^{§ 145.} *voice* excites his-eager hounds.
62. Do-thou venerate the Gods, and offerings of a grateful
 hand, ^{§ 113.}
 Tityrus, to-the-Gods above bring as-annual *sacrifices*.

EXERCISE IV.

To pluck, carpo. Site, locus. To be warmer, plus tepeo. Summer shade, æstiva umbra. Snares, insidiæ, doli. Deceitful, fallax. Below, subtus. Fearful, tremenda. Power, numen. Repose, depono. Forthwith, ultrò. Unhallowed, nefastus. To honour, colo. To worship, curo. Gilded, aureus. Due, debitus. Clear (of voice, &c.), liquidus. Sweet-smelling, odoratus. Of frankincense (adj.), thureus. Lighted, accensus. Bitterly, acriter. Of-the-aged (adj.), senilis. Will it then happen that, &c., ergo erit ut? Early, immatura. Stroke, vis. Placed, conditus. Majesty, fasces (pl.). Wild, efferus. Kindly to afford the duty, bene præsto officium.

63. *Pluck* now, ye-bulls, herbage from the seven hills,
 While it-is-allowed; here soon will-be the *site* of a
 great city.
64. (Him) whom not a thousand beasts, whom not the Sthē-
 něleian enemy,
 (Whom) Juno could not conquer, Love hath-conquered.
65. Is there (*a place*) where envious care less dispels slum-
 bers?
 Is-there (*a place*) where sad winter, O Tityrus, *is-*
warmer? ^{§ 145.}
66. There-lies a fair island, surrounded by-middle *sea*;
 Rustic Pan is-said to-have-held this spot.
67. But let-your-flocks feed in the empty plains of Libya,
 And friendly shepherd, let-them-drink the waters of
 the brook.
68. May-plane-tree afford *summer shade* to-songsters,
 And may-earth rich with-joyous ^{§ 146.} *turf* be-green.
69. Nymph! avoid *snares*: never pluck *deceitful*
 Apples; beware: many poisons lurk *below*.

70. All rivers gliding beneath the mighty earth § 146.
He beholds, and realms *fearful* with-the-Stygian lake.
71. Now thirsts the grass: now shade is more pleasant to the
flock; pl.
Now with-rapid *power* Phœbus cleaves the ground. § 145.
72. Whatever thou-hast, *repose* to-trusty ears: *forthwith*
The time is-near; time flies; lay-aside delay. § 179. II. C. (a.)
pl.
73. We *honour* the Gods-above; ye, wicked crowd, with-
unhallowed § 145.
Offerings (honour) the Manes; each *worships* Gods.
74. Far-and-wide we-behold *gilded* images of the Gods;
Hither come; bring wonted prayers, *due offerings*. § 113.
75. Ye build nests; ye cherish your-eggs *with-wings*;
And with-*clear* throat pour-forth sweet strains. § 145.
76. See-you, how æther shines with-*sweet-smelling* flames?
And (how) the herb *of-frankincense* sounds on-the-
lighted hearths? § 146.
§ 157. R. G. I.
77. My-loving wife, herself weeping *more-bitterly*, held me-
weeping, § 155.
As-the-*shower* ever fell over her-cheeks unworthy.
78. Great was once the reverence for-a-hoary *head*,
And the wrinkle *of-the-aged* was in-its-own price. § 128. B. § 137.
79. Me too the Muse doth-soothe, as-I-seek the bidden realms
of Pontus;
She-hath-remained sole companion of-our flight.
80. *Will-it-then-happen* that an *early* death your labours
Will-overwhelm? and cruel Libitina will-spurn prayers?
81. We-youths perish *equally with* wearied age,
And one and the same *stroke* of death awaits us. § 178. obs. 2.

82. A flame burns in-^{§ 120.}me *deserted*, as an island in-the-sea^{§ 157. R. G. I.}
 Placed, which afar rages with Vulcan's^{§ 146.} *fire*.
83. Not Caius the people's *majesty*, not the purple of kings,
 Not (their) *wild* madness shakes in-his-firm^{§ 157. R. G. I.} *soul*.
84. Trust, boy, to-few : who trusts to-many,
 Rarely has (one) who may *afford kindly the duty* of a
^{1st line.} friend.

PART III.

EXERCISE I.

Ill-starred, malefaustus. *Cares*, tædia. *To remove*, demo.

Often indeed an *ill-starred* day, and the *cares* of life,

* Fly-scattered, Lælius, driven by thy ^bpower.

For a sweet friend, ^{§ 113.}dearer to-me than-life itself, ^{§ 153.}

You-are-wont to *remove* clouds from-anxious brow. ^{§ 154. obs. 3.}

EXERCISE II.

It boots, juvat. *Seasons*, tempora. *Firm*, stabilis. *State*, sors. *Fleeting*, volucris.

What *boots-it*, Aulus, to-complain because the *seasons* of

^{§ 186. R. G. II.}

life perish?

Nothing alas! remains in-*firm* ^{§ 146.}*state*; but the hour flies:

The *fleeting* hour doth-fly; but glory remains^c immortal;

After the tomb, honour lives in-eternal name. ^{§ 146.}

EXERCISE III.

Smile, annuo.

Moon, farewell! how-of, a traveller over desert fields,

^{§ 145.}

Have-I-worshipped your deity with-anxious prayer!

Thou-*smilest*, and hearest; the stars send-down light

Conscious; with ^dglimmering light all-things shine.

* Hor. iv. Od. vii. 1.

^b Virg. Æn. iv. 269.

^c Hor. A. P. 69.

^d Virg. Æn. ix. 373.

EXERCISE IV.

Change, verto. Unite, coeo.

Not so Carpathian waves ^avary (beneath) the north-
winds, § 145.
Nor is a black cloud *changed* in-angry sky, § 157. R. G. I.
As angry lovers are-*united* by-a-tender word; § 145.
Forsooth, by-this means broken chains unite.

EXERCISE V.

To flow, defluere. Full-many, plurimus. To speed, agito. Swollen, turgidus. Rushing water, prona aqua. To mingle with, miscere in (with acc.).

The Thyber ^b downward *flows* from Etruscan fields,
And irrigates *full-many* a land with-its-own streams. pl. § 145.
^c And most-dear to heaven, *speeds* its ^dyellow waves,
And *swollen, mingles* its-*rushing waters* with the main.

EXERCISE VI.

Make vain, vana reddere, fingere. Pains, tædia. To cross, perago. Snowy, nivousus.

And now for-thee (lest you-deem that sleep *makes* these-
things *vain*), § 164. R. G. I.
Remain the long *pains* of a troublous way.
Soon to-be-*crossed* by-thee are the cold realms of Scythia, § 146.
And the land of Thrācē, *snowy* with-perpetual frost.

^a Virg. Æn. xii. 223.^b Virg. Georg. iv. 293.^c Virg. Æn. viii. 64.^d Hor. L. Od. ii. 13.

EXERCISE VII.

To tread, ire. Fierce, acer. Repress, comprimo. To hear, exaudio.

Ye however, madmen! and too ^{§ 123. obs. 2.} brave in crime!

While it-pleases, *tread* the bold path of sin; ^{§ 114. obs. 1.} *
Spurn the laws of God; but He too will *hear* :
^{1st line.}

At-length in tomb he-will-repress your-fierce threats.

EXERCISE VIII.

Shrouded, adopertus. Tardy, iners. Lingering, serus.

Meantime, while Fates permit, let-us-unite our-loves, ^{§ 179. 11. c. (b.)}

Soon Death will-come, with-head *shrouded* in-darkness; ^{§ 117. § 146.}

* Soon *tardy* age will-creep-on, nor will-it-become-us to-love, ^{§ 164. R. G. 1.}

Nor to surrender free necks to-a-*lingering* yoke. ^{§ 121.}

EXERCISE IX.

*Race, domus. Youthful years, anni viridantes. Countenance, genæ.
Kind, amicus.*

^{§ 138.}
b Happy youth! worthy of thy-mighty parents!

^{§ 104. obs. 3.}
c Whom it-shames to degenerate from a lofty *race*;
Fair fates wait-thee; on-whom now in-youthful years

The favouring Muse smiles *kind* with-glad *countenance*. ^{§ 146.}

* Juv. Sat. ix. 129.

b Virg. Ecl. v. 49.

c Juv. Sat. xiv. 14.

EXERCISE X.

To share, participo. To know, cognosco. Mighty, prævalidus. It is mine, datur (mihi).

Not to-me a lover, to endure hard labours,
 Nor is-it-allowed to *share* eternal fears ;
 Nor to-me (is allowed) to *know* the *mighty* strength of the
 God,
 But *it-is-mine*, as a captive, to bear heavy chains.

EXERCISE XI.

Everywhere, passim. Forthwith, ultro. Shrine, ædícula. A beginning, cœptum. Wicked, improbus. Once, antè. Smile on, annuo.

Everywhere monuments lie strewn in-foul ruin,
 And the splendid fanes of Gods recline on-earth.
Wicked age has-consumed towers and temples,
 Nor doth-their-wonted glory, as *once*, alas ! remain to-
 the-walls.
 Come, therefore, and *forthwith*, Quirites, renew the fallen
Shrines ; goddess, *smile-on* my *beginnings*.

EXERCISE XII.

Aught but, aliquid nisi. The dead, extincti. Upreared, structus. Funeral-pile, rogus. Of parents, parentalis. To reach, contingo. To live on, esse. Hall, forum. Last, extremus.

Yet if to-the-dead, *ought but* a name remain,
 And a slender shade escapes the *upreared funeral-pile* ;
 Shades of-my-parents, if my fame hath-reached you,
 And my crimes *live-on* in the Stygian *hall* :
 Yield your-last pardon to a wretched son,
 And grant (that) Mæcenas may-be ever mindful of-me.

EXERCISE XIII.

Long live ! vive. Humble, parvus. 'Twas custom, moris erat. To go, abeo. Desolate, relicta.

§ 130. obs. 1. § 146.
'Twas custom once ^a to weave vines with-oak ;
 § 156.
'Twas custom to pluck apples on-festive day.
These (joys) are-gone ; her-own retreats the woodland
Muse
Is-leaving ; and far-and-wide the fields lie desolate.
Long-live, I-pray, ye joys of country divine !
Long-live humble joys of a woodland cottage.

EXERCISE XIV.

What boots it that, &c. Quid juvat quod. To protract, continuo. For, etenim. Fate of death, fatum ultimum. Starry, sidereus. Of heavenly birth, divinitus ortus. Such as can, qui possit.

§ 145.
What boots-it that we-drink wines from-gilded ^b goblets?
 § 179. 1. B. obs. 4.
Or so-often to protract the lengthy banquet?
For the body (is) vile, nor such-as, surviving after fates
 § 191. R. G. II.
Of-death, can enter starry mansions.
 § 113.
But meanwhile the soul, a seed of-heavenly birth,
 § 164. R. G.
We-spurn, and shun the-pursuit-of nobler-things.

EXERCISE XV.

To be lulled, cado. To be hushed, conticeo. Billow, unda. To greet, adsum. Comrade, comes.

§ 179. 1. B. obs. 4.
And now the winds are-lulled ; threatening waves are-
silent ;
And the light billow is-hushed on the entire sea.

^a Virg. Georg. ii. 221.

^b Hor. 1. Od. xxxi. 11.

* On the warm shore Halcyons expand their-wings,

§ 179. I. B. obs. 4.

And clouds desert the placid sky.

Therefore, come-on, O *comrades*, and ^bply your-sturdy

oars,

§ 125.

Soon the well-known shores will-greet mine eyes.

EXERCISE XVI.

To creep from, erepo. Native, primus. To lay the head, compono caput. Too weak, minus validus. To tread upon, insisto. Tottering, tremulus. Untired, impiger. General, ductor. To batter, quatio. Perchance, fors.

§ 113.

§ 154.

Whom (once) you-saw a boy *creeping-from native* cradle,

§ 179. I. B. obs. 4.

And *lay his-head* upon his-mother's lap ;

§ 125.

Now, bold (enough) to *tread-upon* his-feet, alas ! *too weak*,
He-leans, and with-tottering foot scarce marks the
ground.

§ 113.

This same (child) *perchance*, an *untired general*, will-
batter walls,

And, a victor, will lay-low the enemy's might beneath
his-foot.

EXERCISE XVII.

Consuming, edax. Mankind, homo. To hollow, peredo. To traverse, ago. Falsehood, perjurium. Forgotten, irritus. Constellation, signum.

§ 121.

Consuming time hath-taught lions to obey *mankind* ;

Consuming time hath-hollowed stones with gentle water :
The year on sunny hills doth-ripen grapes,

The year with-fixed change *traverses* the bright *constel-*
lations.

§ 164. R. G.

Nor fear to-swear ; the *falsehoods* of Venus winds

Do-bear *forgotten* o'er the earth and the top of-ocean.

* Virg. Georg. i. 398.

^b Virg. Æn. v. 15.

EXERCISE XVIII.

To roam, peragro. To ordain, jubeo. Accursed, perditus. Tearful, flebilis. Which alone you can do, unum quod potes. To be hard, duro.

Perchance too a shepherd, *roaming* the deserts of earth,

Hither may-come, the God ^{§ 155.} *ordaining* ^{pl.} the fate of death :
Accursed he-may-wander hither-and-thither, and may-leave
 the sky

Of Ausonia, a *tearful* exile in Lybian fields.

Will-you-not, I pray, pity the space of-his-sad life?

Nor, *which alone you-can*, hide in-the-tomb his bones?
 You-have-not a mind more-deaf than waves of Myrtoan
 sea,

Nor *is* your breast *hard* in * triple brass.

EXERCISE XIX.

Eager, studiosus. Wearied, gravis. Boil, æstuo. Imbibe, combibo. Distant, extremus. To be bounded, claudor.

So rages Cleopātra, *eager* to wage war,
 And in her-*wearied* bosom anger glowing *boils*.

So too with-ships, Cæsar ^{§ 145.} *doth-press-upon* her-as-she-
 flies,

That her-agitated mind *imbibes* true fears.

What shall-she-do? whither shall-she-turn herself through
 so-great dangers?

Oh! woman, twice warned in-vain, learn to-die.

She-goes into the *distant* coasts, by-which earth *is*-
bounded;

She-goes; but ah! what flight doth that night see!

* Hor. l. Od. iii. 9.

^b Hor. l. Od. xxxvii. 17. 15.

EXERCISE XX.

Advancing age, maturior ætas. To bear off, fero. Everything, quodvis.
Weight of days, gravis dies. Change, immuto. Companion, sodalis.
To support, subvenio. Misery, miseræ res. To bid not, veto.

The wonted fire of friendship breathes, nor fails;
 Still breathes the warmth of heart which was before:
 For *advancing age* doth not *bear-off* with-itself *every-*
thing;
 Nor doth-*weight-of-days* *change* faithful breasts.

Riches may-perish by-loss, and *companions* may-fly,
 And you shall not have a brother kindly to *support*
 you:

Yet this hope will-stay; a friend remains faithful to-you,
 And e'en in your-*misery* *bids-you-not* want.

EXERCISE XXI.

To roll (vb. neut.), volvor. By day, diurnus. To lull to sleep, sopio. Re-
cline, repono. His loved forests, sua lustra. A lawsuit, lis. Unreal,
vanus. Shun, caveo. To occupy, sollicito.

All the desires, which *roll* in-our-sense *by-day*,
 When-the-breast is-*lulled-to-sleep*, kindly rest restores.

Thus when hunter *reclines* his wearied limbs on-couch,
 Yet the mind returns to the woods, and *his-loved*
forests.

Lawsuits to judges, to drivers chariots (come as) dreams,
 And the *unreal* goal is-*shunned* by nightly horses.
 Me too, beneath silent night, the Muses' pursuit

With-its-accustomed arts is-wont to *occupy*.

^a Hor. II. Sat. iv. 39.

EXERCISE XXII.

To smell sweeter, meliùs redoleo. *Lovely*, amandus. *To wave*, fluito. *To drive away*, pello. *Future*, venturus.

§ 169. (c.) § 179. n. c. obs. 2.

When first they-shall-flourish, garlands of roses are best,

And hope shines risen fairer when-fear-is-driven-away:

§ 107. obs. 3.

Nor doth-rose *smell sweeter*, than when 'tis-wet with-dew,

And love shines more *lovely* from-out-of tears.

Thee, woodland rose, beauteous offspring of the grove,

Which my-bosom binds to me with so faithful love;

The hope, and signs, of love to me through *future* years,

I bid thee *wave* upon my helmet.

EXERCISE XXIII.

Spell, carmen. *To change*, flecto. *Rapid*, rapidus, citus. *Songs*, modi, numeri. *To draw forth*, elicio. *Reeking*, tepidus. *Call-down*, devoco. *Pole*, axis. *Noxious*, malus. *To quell*, edomo.

§ 164. n. g.

^a Her I have-seen lead-down the stars from heaven,

§ 145.

She by-*spell* changes the *rapid* course of stream:

She by-*songs* both cleaves the ground, and ^b Manes

§ 154.

from-sepulchres

§ 154.

^c *Draws-forth*, and *calls-down* bones from-*reeking* pile.

Already with-magic terror she-holds the infernal troops,

Whom she-bids from lowest night to draw-back their-foot.

When she-wills, she-dispels clouds from saddened sky,

When she-wills, she summons snows in-the-summer

§ 157. g. n. 1.

pole.

She-alone is said to possess *noxious* herbs of Mēdēa,

Alone to-have-*quelled* the fierce hounds of Hēcāte.

^a Virg. Ecl. viii. 69. ^b Virg. Ecl. viii. 98. ^c Hor. l. Sat. viii. 29.

EXERCISE XXIV.

To hasten, pergo. Eager, instans. Stores, opes. To decay, decido. Unkind, improbus. To consent, annuo. New-born, nascens. Banquet, convivium. To cheer, foveo. Renew, renovo, recreo. Crops, fruges (pl.).

Perchance, too, Clælius, you-may-ask why seasons perish,
And the year *hastens* to-depart with-*eager* step.

§ 179. I. B. obs. 4.

§ 179. I. B. obs. 4.

Why the *stores* of spring decay, why summer flees,
And *unkind* winter rears its-head in the plains.

^a "So did-it-please the Fates: so Jove forthwith *consented*;
So each *new-born* day brings its-own joys.

Autumn gives apples: *banquets* of protracted night

§ 145.

pl.

Winter affords, and with-fire *cheers* the warm hearth.
Spring *renews* flowers, and inspires soft love;

§ 145.

With its-own *crops* kind summer adorns fields."

EXERCISE XXV.

There is a place where, est ubi. To unite, consocio. Of arbutus, arbuteus (adj.). Grievous, gravis. Saffron (adj.), croceus. To supply, sufficio. Such, iste. Misbecomes, dedecoreo. To sleep, requiesco. Livelong, longus.

§ 154.

There-is-a-place where ancient wood with-verdant planes
its shade

^b *Unites*: hither, shepherd, drive your-weary sheep.

^c Here (are) fountains cool, here meadows soft with-grass,
Here (are) glades of Dryades, and a grove *of-arbutus*.

§ 121. 3 (b.)

^d Here where no diseases hurt the joyful flock,
Nor *grievous* Sirius parches the dry ground.

Lo! gardens breathing with-saffron flowers, call-thee,
The vine will *supply* cups, and the grass a couch.

§ 156. R. G. II.

Therefore arouse! let it shame thee to *sleep* the *livelong*
days:

Such repose *misbecomes* rustic men.

^a Hor. II. S. vi. 22.

^b Hor. II. Od. iii. 10.

^c Virg. Ecl. x. 43.

^d Hor. Epod. xvi, 53. (61.)

EXERCISE XXVI.

Give forth, do. *Rays*, faces. *Break through*, rumpo. *Hard by*, propè.
To rise, se tollo. *Herd*, armentum. *Idle*, vacuus. *To scorn*, sperno.

^a 'Tis night; and the moon shines in-the-serene sky,

§ 179. l. obs. 4.

And the bright stars *give-forth* their-æthereal *rays*;

Not any murmurs *break-through* secure sleep,

Save from the rock *hard-by* where the light wave
 leaps. § 153.

^b And clearer than-glass the fountain *rises* into air

§ 144.

Trembling with-the-glimmering light: Earth is-silent —

And wearied cattle, and *herds* near recline,

Nor does friendly shepherd tend his-*idle* sheep.

Hither come: nor *scorn* the quiet silence of night;

Hither come; bring your-tender feet into my fields.

Time shall-be when you, having-left ^c noise and smoke

§ 113.

Of city, will go an exile into Ausonian lands.

EXERCISE XXVII.

PARAPHRASE FROM MILTON'S HYMN FOR
CHRISTMAS DAY.

Prescient, fatidicus. *Vaulted*, laqueatus. *Awhile*, dudum. *Resign*, ab-
 nego. *Repeat*, itero. *Resounding*, resonans.

§ 157. R. G. I.

^d The oracles of *prescient* Phœbus cease at-Delphi;

Nor doth a voice from the shrines shake *vaulted* roofs.

Apollo headlong has-fled from the Aonian steep,

The deities have-left their-loved abodes.

And a harsher sound is-heard, and wailings *awhile*

Beat the long shores of the *resounding* sea.

^a Hor. Epod. xv. 1.

^c Hor. III. Od. xxix. 11.

^b Hor. III. Od. xiii. 1.

^d Juv. S. vi. 555.

^{§ 154.}
^a The nymphs have-quitted the place; and her-wonted retreats

The rustic Goddess *resigns* with-dishevelled locks.
 And the Lāres and Lēmūres *repeat* their-nightly complaint,

And the frightened flame trembles on hallowed hearth.
 And fires grow-pale, and lamps around the altar;

^{§ 154.}
^b The marble weeps-in the temples: ivory doth-sweat.

EXERCISE XXVIII.

PARAPHRASE OF HORACE IV. OD. V.

Wide-spread, spatiosus. *Vine-dresser*, vinitor. *Spade*, bidens. *Gracious*, amicus. *Of or belonging to crime*, nefastus.

Restore light, bravest general, to-thy country,
 That the day may-be-able to go-or. more-pleasing to the people.

^{pl. § 145.}
 Lo now, smit with-faithful regret, of-her-own-accord
 Our-country sad reseeks its-magnanimous leader.

^{§ 169 (c.)}
 And-that-because in-safety the ox roams the *wide-spread* fields,

^{§ 110. c. (obs.)}
 Pan also, and kindly Ceres, sustain our crops.
 O'er the calmed sea, secure the sailor wanders, ^{148.}
 And the *vine-dresser* quaffs his-goblets full of-wine.

^{adj.}
 And now new laws have-quelled the stains *of-crime*;
 By no bloodshed is chaste home polluted.

^{§ 146.}
 In-peace the *spade* and plough flourish; grant the rest of peace;

Hither come; *gracious* Cæsar, return into thy country.

^a Virg. Æn. ii. 351.

^b Virg. Georg. i. 480.

EXERCISE XXIX.

THE VILLAGE.

To overshadow, inumbro. Bespangled, gemmatus. Thinly studded, sparsim illitus. To refresh, recreo. To fan, suscito. Sunk-down, sopitus. Drawing nigh, advectus. To recount, recenseo. Annals, præconia. Before night, sub noctem. Heifer, bucula. Forthwith, ilicet. Stretched, protentus. To play antics, dare lusum. Infant (adj.), tener. Wanton, procax. Urge, suadeo. To sail, vela dare.

§ 125.

Where a hill most-green hangs-over a liquid stream,

§ 169. (c.)

And on high *o'ershades* the waters gliding near :

Around, you-may-see how shine afar *bespangled*

§ 145.

The fields *thinly studded* with-straw-built cottages.

Here a soldier ^a discharged, or hardy ploughman

Refreshes himself, and sits before his-own hearth :

But one widow tenants these Lāres, and *fans* the fire

Sunk-down into-ashes, and bewails her-own fate.

§ 145.

Here weak and ^b weighed-down with-years, reclines his limbs

§ 155.

A shepherd, and as-night *draws-nigh*, *recounts* his sheep.

Here querulous, and praising the *annals* of former age,

An old woman turns her-spindle, and plies her-lengthy task.

Meanwhile the flocks disport, and ^c freed-from toils

Lo! newly from the meadows the oxen now-have returned ;

^d And bring-back the suspended yoke ; and *before* the well-known hour

pl.

The *heifer* hoarse repeats her bellowing.

Forthwith in the midst, *stretched* on soft herbage

A little boy *plays antics* with *infant* art.

Him a sister, in-bosom embracing an infant, his-*wanton*

§ 146.

Struggles chiding with-voice, *urges* to depart home.

'Neath the opposite hill ^e the roofs of villas smoke,

And shine touched with-light of setting sun.

^a Hor. i. Ep. i. 3.^c Hor. iii. Od. xvii. 16.^e Virg. Ecl. i. 83.^b Hor. i. Sat. i. 4.^d Virg. Ecl. ii. 66. Georg. iii. 123.

Oh ! what joys ! solaces of-what-great care
 Do-these my happy fields give to-mine eyes !
 Still you, oh ! places beloved too-well, I-am-compelled to-
 leave,
 Soon too do-I-go, *about-to-sail* into exile.
 Long-time farewell, ye my fields, and sweet abodes !
 Long-time farewell, ye-roofs of my-straw-built cottage.

EXERCISE XXX.

PARAPHRASE OF ÆSCH. SEPT. C. TH. 288. &c.

Wearied, æger. *To sit close*, assideo. *Spring up*, cresco. *Troubled*, sollicitus. *Thickened*, confertus. *Warlike*, bellans. *To turn* (vb. n.), se verto. *Hostile*, infensus, infestus. *Without delay*, nec mora. *At last*, denique.

My mind is *wearied*, nor-doth care suffer repose ;

Even now grief *sits-close* in my-trembling breast ;

And sudden fears *spring up*, when with-many a soldier § 146.

The troop flows-together before our-*troubled* gates.

So trembles about to-bring food ^b to-her-chattering young

The bird ; and so dreads she, hydra, thy ^c approach.

These too are-meeting far-and-wide, and lead-on ^d *thickened*

Bands ; hoarse trumpet gives-forth warlike sounds.

Alas ! what can-I-do ? whither *can-I-turn* ? what doth-*at-last* remain ?

From your walls, ^e O-Gods, avert the guilt.

Your walls the enemies assail with-*hostile* stones, § 145.

And your temples, *without delay*, they-lay-down on-soil. § 157. R. G. I.

Come-on, therefore, and ^f succour the unhappy race of
 Cadmus ; § 125.

Spare (your) suppliants : Jupiter bear (us) aid.

^a Hor. l. Od. xv. 6. ^c Hor. Epod. i. 20. ^e Virg. Æn. v. 197.
^b Virg. Æn. xii. 475. ^d Virg. Georg. iii. 369. ^f Virg. Æn. i. 630.

EXERCISE XXXI.

PARAPHRASE OF HOR. III. OD. IX.

Any youth, quis puer. *Taint-of-ill*, labes. *Fair-one*, Venus. *Above* (i.e. preferred to), ante. *Born of*, natus de. *Willing*, gratus. *Lover*, puer. *To discard*, discutio. *To outshine*, præluceo. *Life*, dies. *Mistress of*, potens.

HORATIUS. LYDIA.

- H.* Whiles I-was lovely in-thine-eyes, sweet Lydia, nor-yet
Any youth in all the city lived preferred (to me);
 Then bloomed-I happier than-himself the Persians'
 king,
 And the day passed glad, and ^{§ 121. (1).} without *taint-of-ill*.
^{§ 169. c.}
L. While nobly you-loved not another *fair-one*,
 And Lydia flourished above hateful Chloe;
^{§ 132}
 (I) of name illustrious, then (I), Lydia of wide fame,
^{§ 153.}
 Myself was more-renowned than-the Roman virgin.
^{§ 171. obs.}
H. ^b Thracian Chloe now supreme reigns in my heart,
^{§ 116. obs.}
^c Skilled in-sweet strains (is) she, and *mistress* of
^{§ 138.}
 the lyre. ^{§ 120. 125.}
 For whom I-will-not ^d fear to-meet a happy death,
^{§ 121. 3. a.}
 If the sad fates will-spare my soul.
L. ^e And in turn my heart with-new torch of love inflames
 Cālāis, *born* a knight of a Thurian sire;
 For whom I-will-not fear twice to-meet a *willing*
 death,
 If the sad fates will spare my-own *lover*.
H. What if now should-return to me the flame of early
 youth?
 And Love should-bring us-*severed* under his-own
^{pl.}
 yoke?

^a Juv. S. xiv. 69.^c Hor. I. Od. vi. 10^e Hor. I. Sat. iii. 141.^b Hor. I. Ep. ix. 1.^d Virg. Æn. ii. 62.

The fierce offspring of she-wolf is-reared-in such a cave,
 * Or the *wild-cat* unharmed conceals her-own young.
 Hoary Superstition, *uttering* dread whispers,

§ 145.
 By-religious-awe had-debarred the tread of the crowd,
 And had-said, "To-Satyrs this place (is) holy : *avaunt*
 profane !
 Ye behold regions denied to-step unchaste."

EXERCISE XXXIII.

"HE IS GONE ON THE MOUNTAIN."

To seek, *quæro*. His-comrades, *sui, -orum*. To be dried up, *areo*
 (vb. n.). Fountain-stream, *fontana unda*. Moist, *sudus*. Flow on, *confluo*.
 Respite, *requies*. To assail, *laccio*. Void, *inops*. A crowd of ravagers,
trucidans turba. Foam, *spuma*. A bubble, *bullâ*. Surface, *æquor*.

(He) *is-sought* alas! on the lone mountains, he of-his-
comrades
 § 113.

The glory ; he *is sought* through the accustomed grove.

(He) *is-dried*, as a fountain stream by summer heat,
 pl.
pluperf.

And when he-ought not to-have-perished, he-perishes.
 The fountain soon again shall-live in-the-^b moist time of
 winter,

And again shall-flow-on increased with-rainy waters. § 144.

And yet not to-us is *respite* from-griefs about-to-come,
 § 137. obs.
 To-morrow's day (is) not about-to-rise to Duncânus.

Alas! ^{voc.} good-one, both to *assail* with-war the woodland
 stags,

And with-voice to lead men *void* of counsel ; § 138.
 Or to-join thyself a companion to a crowd of ravagers,
 How-does eternal sleep hold thy-pale limbs !

§ 157. R. G. I.
 As on-the-aerial summit of a mountain dew's vanish,

§ 157. R. G. I.
 As the *foam*, on-the-eddy of a river, broken perishes ;

* Hor. iii. Od. iii. 41. b Virg. Georg. iv. 77. c Virg. Georg. ii. 447.

Or as a *bubble* ^a is-burst on the marble *surface* of a
fount,
Thou, not about-to-return, hastenest thy-long way.

EXERCISE XXXIV.

"COME SHEPHERDS, WE'LL FOLLOW THE HEARSE."

Bier, feretrum. *Rites*, exsequiæ. *Though small*, quantulus. *A tribute*, munus. *To be called*, audio. *For*, nempè. *To tune*, modulo. *Graceful-strains*, Veneres. *To pour forth*, do, edo. *Shrub*, fruticetum. *Haunt*, concelebro. *Watered*, riguus. *Loved by*, gratus (with dat.). *Cells*, favi. *Rustic*, sylvestris. *Unlike*, alienus ab. *Charmed*, captus. *Amorous*, amans. *Circle*, corona. *But who?* at equis? *For ever*, in æternum. *To be hushed*, taceo. *Lord*, master, herus.

Hither come, husbandmen, let-us-accompany ^b the *bier* of
a friend,

To the *rites* of the tomb let-us-take our-sad way ;

Though care with-bitter grief hath-spoiled the verse,

Small-though it be, let a *tribute* be-given, let-honour
be-given.

He (was) the flower of-our youth ; the glory of the
country

^c He *was-called*, and justly ; *for* he-was kind.

He, ^d tuning his-own *graceful-strains* on-slender pipe

Poured-forth glowing verses with-mind divine.

Provident these *shrubs* once Corydon did-sow,

Where full-many a bird *might-haunt* the wood ;

Moreover, in his-*watered* garden he-placed thyme *loved-by*
bees,

But was-unwilling to-despoil their-full *cells*.

Do-you, (for ye-have-sported the-pious ^e care of a tender
master), ^f

Pour-forth with-bleating a mournful song, ye-sheep,

^a Virg. Ecl. vii. 26. ^c Hor. 1. Ep. vii. 38. ^e Virg. Ecl. i. 58.

^b Virg. Æn. xi. 149. ^d Virg. Ecl. x. 51.

With-talent, not art, his-*rustic* melody sounded,
Nor was-he *unlike* you in-docile mind.

§ 145.

Charmed with-the-sound, Phyllis received his-*amorous*
praises,

And charmed with-the-sound a *circle* of poets stood-by ;
sing. § 125.

They-heard, and ^a envied thee thy-songs. But *who*
In-talent equalled thee or thy strains ?

§ 121. (3.) b.

^b Spare, *for ever*, shepherds, spare your-song,
pl.

The country *is-hushed* ; the grace has-perished ; the
muse is-silent.

Give (me) now the slender pipe of beloved Corydon ;
Lo ! so it-shall-lie broken together-with its-silent *lord*.

EXERCISE XXXV.

FROM GOLDSMITH'S DESERTED VILLAGE.

Lingering, moraturus. *Hill*, clivus. *Well tilled*, cultus. *To be engaged*
in converse, alloquio vacare. *Festival*, festum. *To give place*, dare
vices, locum. *Sportive*, procax. *Band*, cohors. *Toil*, opera. *A joyous*
circle, orbis lætificus. *To delight*, detineo. *Happy ease*, lætabile
otium. *When first*, simul. *Eager for*, vacans. *To charm*, perstrin-
gere. *Gracefully*, amabiliter.

Often, with-*lingering* eye, I-have-beheld the plain,

Where (is) a cottage built beneath the *hill*, a *well-tilled*
field ;

Where (is) a mill, where a temple on the summit of neigh-
bouring steep,

And a brook of never failing water ;

And woodland bushes ; where old-age in-well-known
§ 157. a. G. 1.

seat

§ 169. (c.)

Loquacious, and love sweetly might *be-engaged in*-
§ 121. (2.) b.

converse.

Often I-have-saluted the light of coming *festival*,

When labour itself duly *gave place* to-sport ;

^a Virg. Ecl. vii. 58.

^b Virg. Æn. i. 251.

When, about-to-play beneath the spreading tree, led the
dance, § 146. § 154. obs. 2.

Sportive with-voice, a *band* freed from-the-law of *toil*;
§ 145.

Where with-joyous *circle* of games, and with-love of-
§ 165. B.
gazing,

Contending youths *delighted* the-old-men ;

And engaged in-the-delights and sport of *happy ease*
§ 121. (2.) b. § 146.

A rival troop contended in-strength, in-art. § 121.

Soon, *when*-first repeated pleasure pleased not the mind,
The festive band arose to new joys :

Equal in-numbers, and *eager* for-the-dance it-entered the
§ 146. contest,

Nor was-there (trial) of art, save lest wearied (one)
§ 130. should-yield.

These are (thy) delights ; hence are able to *charm* my
2d l. senses

Serious-things, taught *gracefully* to-please.

EXERCISE XXXVI.

"I AM MONARCH OF ALL I SURVEY."

Gaze, tueor. *To branch*, se findo. *Possess*, habito. *Region*, plaga. *Banish*, relego. *Remaining*, quod superest. *All alone*, non nisi solus. *It is my lot*, (est) mihi. *Speech*, loquela.

On-all-sides, whither I-gaze, the field of desert obeys me,
§ 121.

* And what is behind, and what is before, is mine.

Where the middle track *branches* into distant coasts,
Me the flocks (their) lord, me also the bird doth-know.

§ 136.
O lot beloved by men of-old, O *desert places* !

Where are your delights ? where (is) your honour ?

Forsooth it-would-be ^b *better* to-be in midst of dangers,
Than for-me (it is) thus to *possess* desert *regions*.

* Ovid. Fast. i. 92.

^b Virg. Ecl. ii. 14.

§ 154. obs. 3.

§ 128. R.

Lo ! far from-converse with-companions the Fates *banish* me,
I shall-take *my-remaining* journey *all alone*.

Nor is it *my-lot* to hear again sweet-sounding *speech*.

§ 163. obs. 3.

My voice, my-voice (is) almost to-be-feared in-its-very
sound.

EXERCISE XXXVII.

BACCHUS.

Born of two mothers, bimater. Cluster, corymbus. Rugged, horrens, asper. Severe, gravis. Hollow, concavus. To strike the timbre, tympanum percurrere. Aful, verendus. Vast, maximus. Duly, de more. To thunder forth, intono. Laid on table, appositus (mensis). At rites, ad ritus. Armies, acies. Marriage, thalamus. Neptial, jugalis. Grant, reddo. The favour of the Muses = the Muses favouring.

Be-present, Bacchus *born-of-two-mothers*; so be girt with-

§ 145. § 120. obs. 2.

clusters thy

§ 179. н. с. (b.)

Temples, so may the grape hang with-bright leaves.

Whether Thebes holds (thee), or now thee ^a *rugged* Ismārus
(holds). § 146.

(holds).

§ 146.

Or beloved Naxos holds (thee) with-shady cliffs.

§ 146.

Hither, father, hither hasten, fair with-verdant thyrsus,

Hither rather, Bacchus, direct thy steps.

But now lay-aside thy-pall *severe*, and painted buskin,

And thou also ^b dip in-must thy-tender feet.

§ 113.

With-thee, also, let both the Dryad goddesses, and the two-horned Satyrs, § 114. obs. 1.

horned Satyrs, § 114. obs. 1.

Summoned, sound their-reeds and *hollow* ^c vessels.

And with up-raised hands let-them-*strike* their-harsh *tim-*
breks.

(That) crowd of Bassarides *awful* with-dishevelled hair.

In the midst let a *vast* bowl with embossed gold,

§ 113.

pl

§ 179. н. с. (b.)

§ 146.

A Lesbian gift, foam with-unexhausted wine:

^a Virg. *Æn.* iv. 366. ^b Virg. *Georg.* ii. 7, 8. ^c Virg. *Georg.* iv. 151.

^b Virg. Georg. ii. 7, 8.

^c Virg. Georg. iv. 151.

And *duly* around let the hollow pipe thy praises

§ 179. II. C. (b.)

Thunder-forth, and commemorate the banquet *laid-on-table*.

2d l.

I-myself will relate names celebrated in the ^a Gigantean triumph,

And the bands joyful *at* your *rites* :

§ 179. II. C. (b.)

And-let-me-not-be-silent-of dark *armies*, and Indian realms,

§ 145.

And great wars carried-on with-magnanimous hand.

pl.

Soon, Ariadna, thy *marriage*, and the ^b *nuptial* torch,

§ 107. obs. 3.

And the crown which shines fixed in-mid heaven.

Hail! ^c dear offspring of-thy-father, gentlest of Gods,

Hail! Rest of men, and Parent of Joy.

part.

And, if just-things I-ask, *grant* to-me the *favour* of *Muses*,

§ 146.

And with-peaceful power, be-present ^d *kind* to-me!

EXERCISE XXXVIII.

JUPITER INFANS.

Unconscious, nescius. *Infant* (adj.), parvulus. *To rescue*, surripio. *Crowding*, frequens. *To haunt*, concelebro. *To beat* (the cymbal), impello. *To rouse*, cieo. *A din*, tinnitus. *Wailing*, vagitus. *Unfailing*, æternus. *A band*, globus. *To lay bare*, demitto. *To give suck*, mammas supposito. *To cast down*, detrudo. *Loud-toned*, crepitans.

Jupiter, as they-relate, when first he-saw the light,

Himself *unconscious*, escaped the anger of his father;

For, evilly cruel, with-wicked tooth, Sātarnus,

§ 113.

(Though) a father, devours the *infant* limbs of-his-sons.

§ 117.

§ 145.

And smeared as-to-his-face with-kindred blood, is-reported

To-have-been the life and death at-once to-his-own sons.

^a Hor. III. Od. i. 7.

^c Virg. Ecl. iv. 49.

^b Virg. Æn. iv. 570.

^d Virg. Æn. viii. 302., Ovid. Fast. i. 69.

This his-mother fearing, diligent with-maternal care

Is-said to-have-*rescued* the infant God.

She indeed hides him-a-king in the ^a Dictæan cave,

§ 133. 1.

^b Ah! how-much destiny doth a little cavern conceal!

§ 179. 1. B. obs. 4.

Hither too you-may-see the Curetes go-together *crowding*,

And in a band to *haunt* the little spot;

And they-*beat* their-cymbals, and *rousing* ^ctheir-loud-toned
vessels

§ 179. 1. B. obs. 4.

Sound-through the whole sky with-*din*;

adj.

Lest his-*wailing* evilly borne to his father's ears

Haply to-the-God may-become a future cause of death.

§ 146.

Moreover, too, bees around sport in-many a swarm,

§ 114. obs. 1.

And the *band* both goes and returns-on its ærial paths;

And crops a thousand sweets from the *unfailing* earth,

And to-the-boy gives without end pleasant food.

Amalthæa came—and *laying-bare* her-breasts of milk

§ 169. (c)

Lovingly boasts to-have-given *suck* to-the God.

2d l.

Nor (is-there) delay. Jupiter *casts-down* Saturn from-

§ 154. obs. 1.

ancestral throne, pl.

And bears the awful sceptre of the world.

EXERCISE XXXIX.

“HERE IN COOL GROT,” &c.

Quivering, tremulus. *We delight*, juvat. *Refracted*, repercussus. *To outstrip*, exsupero. *Encircled*, circumlitus. *Luckless*, infelix. *Broil*, jurgium. *To pollute*, temero. *To bruise*, tero. *In turn*, in vicem. *Strife*, lis.

In the recesses of mossy cell, or 'neath ^da cool grot
Here are-we, Dryad Nymphs, and Nāīādēs.

^a Virg. Georg. iv. 152.

^b Ovid. Fast. ii. 408.

^c Virg. Georg. iv. 151.

^d Virg. Ecl. i. 76.

§ 145.

Us with-forbidden eye never mortal sees,

When the pale moon ascends the mid pole. § 179. II. c. obs. 2.

And when now through *quivering* elms she-hath-scattered
her-rays,

§ 104. obs. 3.

At the river *we-delight* to unite our-sports ;

§ 155.

And now the rays *refracted*, ^{pl.}as-the-waves tremble,

§ 121.

Give a light — a light pleasing to-our band.

§ 146.

Moreover turf, *encircled* with-tender grass,*Outstrips* the Parian soil, (so it-pleases that-it-should-be).

§ 105.

Nor yet (have-we) need of Art, nor ask-we lofty strains,

The wave, while it-falls, gives to us liquid sounds.

If it-please you to-see these seats, and sweet recesses,

§ 179. II. c. (b.)

^b Let heart be pure from-sin, and bosom calm :Hence *luckless* Hatred, hence let *broils* of tongue be absent,And *Strife*, which is-able to *pollute* holy homes.Let-them-be-absent ; and *in turn* ^c(be-there great weight in
the omen),

Let Love arise uniting hearts of men.

§ 146.

Then with-wary foot enter ye the holy retreats,

§ 145.

Nor *bruise* our grass with-unchaste step.

So may joys ever abound to you through life,

So may rest be ever the partner of your couch !

EXERCISE XL.

EPITAPH.

Harassed, exercitus. *Kind*, jucunda. *Light-hearted*, levis. *Scarce con-*
scious, vix memor. *Fate*, malum. *Abodes*, recessus.

§ 145.

Gentle soul ! alas, from-thy cradle *harassed* with-long disease !

adj.

gen. c.

Amid a mother's and a father's tears, alas !

^a *Virg. Ecl. v. 5.*^b *Hor. l. Od. xxii. 1.*^c *Ovid. Dido Æn. 66.*

§ 145.

Which *kind* with-thine-own smile thou wast-wont to soften,
 Both *light-hearted*, and thyself *scarce conscious* of-thy-
 § 138.
 own *fate*;
 Go seek celestial *abodes*, where care is none,
 § 120. R. G. I. obs. 1.
 And mayst-thou-have rest joined with-no grief.

EXERCISE XLI.

IO TRIUMPHE.

Worthy to be seen, conspiciendus. *To keep (festival)*, agere. *Roof*, fastigium. *Crowd*, plebs. *The same*, idem, unus. *To excite*, stimulo. *Conspicuous*, spectabilis. *Stricken*, percitus. *Shrill*, liquidus. *Effigy*, signum. *Worked*, refectus. *Cunning*, solers. *Waggon*, essedum. *Comes on*, advento. *Completed (of a vow)*, ratus. *The fute of a tomb*, tumuli funera. *Unstable*, fluxus.

§ 114. obs. 1.

Behold, his-temples girt with-triumphal laurel,

Leading a band, the victor approaches the walls of
 Rome.

^{pl.}
^a And through the Sacred Hill, to the threshold of highest
 Capitol,

§ 179 II. C. (c.) § 163. obs. 3

Ye-see, how he-goes, *worthy-to-be-seen* afar.

A festal day *is-kept*; the topmost *roofs* of the houses,

§ 146.

And the temples sound, filled with a wond'ring *crowd*.

^b In-all there-is *the same* ardour, and eagerness of seeing,
 Both hope and fear *excite* their-astonished breasts.

The victor advances, *conspicuous* with much gold,

The sound of shouting is-borne to the *stricken* stars.

§ 144.

Him follows the whole army, rejoicing in-his-fame;

And the Pæan moves their-hearts with-*shrill* voice.

§ 146.

§ 168. R. G. VI.

Then also with-downcast look, miserable to-see, ^{pl.}

A prince dragging chains, approaches the temple of the
 Thunderer;

^a Hor. iv. Od. ii. 35.

^b Virg. Æn. ix. 182.

And follows the victorious car ^a with-unequal steps,
 Youths weep around, while they-mark the wondrous
 places.

^b Then captive ivory is-carried, a statue is-carried, § 146.

And pictures, and *effigies worked* with-cunning hand ;

^c The shields of men, and helmets, and insignia of fierce
 Mars,

And spoils and vests fill the large ^d waggons.

And a victim is-borne to the ^e shrines of the God supreme,

While very-many vows are *completed* on-the-lucky day. ^{§ 156.}

All pass-by ; laughter ^{pl.} resounds through the streets,

And tears. Sacred night *comes-on* : Rome is-silent.

Not otherwise do monuments of former fame perish,

Together-with the conquered, the victor has the *fate of*
tomb.

Learn to-despise the ^f brief glory of *unstable* life ;

Learn therefore to-live, O victor ; learn to-die.

EXERCISE XLII.

EUROPA.

To raise to heaven, cælo ferre. To cleave (a way), mordeo. To supply,
ministro. New-born, nascens. Basket, calathus. To pluck, lego.
Chaste, intactus. Maidenly, puellaris. Choice (adj.), eximius. Back,
latus, -eris. Caress, basium. To dare, possum Giant (adj.), im-
mensum. To plunge, se mergo. Appearance, facies. Beauty, species.

Where the Gnosian land *raises* ^{dat.} *to-heaven* an hundred
 cities,

And shines, like a sparkling gem of ocean ;

There flower-bearing fields and sunny plains are-spread,

And a river with-constant stream ^{§ 145.} *cleaves* its way.

^a Virg. *Æn.* ii. 724.

^d Hor. ii. Sat. 192.

^f Hor. ii. Od. xiv. 24.

^b Hor. ii. Sat. i. 193.

^c Virg. Georg. iii. 533.

^e Hor. i. Od xxxi. 8.

^c Virg. *Æn.* i. 101.

On-every-side o'er the valleys sweet odours are-borne,
 On-every-side Flora *supplies* her *new-born* treasures.

^{pl.}
 Here both light casia shines, and the blushes of violet,
 Lilies, Narcissus, and purple roses.

^{§ 132.}
 Eürōpē had-come, fairest in-form ; tinged

^{§ 120.}
 With-royal blood whose cheeks did-glow :

^{§ 120.}
 She-had-come — for-her glad attendants bore *baskets*
 While she-*plucks* garlands due to-*chaste* goddess.

^{§§ 125. 163.}
 Herself mindful of flowers, and intent on-the-desire of-
^{§ 165. R.}
 gathering,

She-had-turned hither and thither her-feet, whither she-
^{§ 104. obs. 3.}
 pleases to-go;—

^{§ 108. R. G. I.}
 And part join hands in-hands, and dances weave,

While jest and laughter strikes the highest stars.

But suddenly in meads is-seen a bull's most beauteous

Shape, not about-to-please the *maidenly* band.

Largest dewlaps hang from his-snow-white chin

And his-long horns gave-him *choice* beauty.

^a The nymphs convene—fear was-not-there ; on-all-sides
 to-his-long

Back the tender hands give gentle *caresses*. ^{§ 121.}

Moreover Europe *dared* to-trust herself to-the-monster,

And, credulous nymph, she-climbs his-*giant* back ;

Then, however, uprising, the bull *plunges* into the waves,

And cuts unknown way over the long seas.

^{§ 146.}
^b Thou-art-deceived, virgin, by-*appearance* ; ^c trust not
complexion : ^{§ 164. R. G.}

Under *beauty* of form believe that-craft lies-hid.

^a Ovid. Fast. ii. 419.

^b Virg. Ecl. ii. 17.

EXERCISE XLIII.

"LABOR OMNIA VINCIT."

A height, culmen. By small degrees, minutatim. Rude, durus. Constant, assiduus. To do, ago. To ply, urgeo. To pile, tello, condo, extollo. Little, modicus. To cleave a path, callem findo. Summit, fastigium. To advance a step, pono gradum. To direct, rego. To descend, devenio. Sway, ditio. Lusting, firmus. Strength, robur.

§ 165. D.

We-have-seen, how by-falling often from a lofty *height*,

^{pl.}
* *By-small-degrees* a drop wears hard marble:

Which ocean could not, not the stroke of lightning

Split, not the violent force of *rude* hand.

These *constant* Labour, by-*doing* not many-things, but
always,

Doth-break, and diligent *plies* his-eternal work.

We-have-seen how the ant *piles* huge stores,

^b In *little* mouth drawing single grains of food:

We-have-seen how the sun *cleaves his-path* with-ever-
lasting wheel,

§ 156. I.

How by-night and day he-finishes his-rapid way.

Moreover the highest *summits* of a mount, a traveller

Climbs, and thence beholds the extended soil.

§ 133. I.

And *advancing* alternate *steps*,^c an-immense journey

He-perfects, and visits either home of the sun.

What does-not Labour itself conquer, and the desire of-
following

All-things, whither it-pleases-us to go, with-constant

§ 146.

foot.

This Labour hath-been-able to-give chains to roaring
ocean,

This (Labour) casts-down mountains, *directs* vast
streams:

§ 145.

Thus the barren plain upturned with-frequent plough

§ 155.

§ 146.

Under-this guide flourishes with-sweet fertility.

This also to the belly of earth and hidden mine

Descends, and thence brings-back great wealth.

* Virg. Georg. iii. 485.

b Hor. I. S. i. 34.

c Virg. Æn. ii. 332.

This marks the courses of the stars, and counts their-
number, § 133. 1.

As many as with varied robe paint the serene pole.

This, following secrets, lays-open the mysteries of things,

This also holds nature under its-*sway*.

Wherefore come, O youths! and on-you may-the-weari-
ness of a task, § 120. pl.

And may labour, while it-is-allowed to-be, smile on-you. § 179. n. c. (b.)

May-you have *strength* of limbs, and vigour of soul,
And may-it-be (yours) to-enjoy the gifts which God
Himself has-given.

So may-green years remain, and lasting youth!

^a And may-sound mind have place in-sound body. § 157. R. G. 1.

EXERCISE XLIV.

DREAMS.

To bedew, irrigo. Listless, iners. On earth, humi. Liberated, resolutus. Unimpeded, liberior. Spirit of the mind, vis animæ. Sprung, ortus. Chain, retinaculum. Bond, compages. The void, inane. Distant, longus. To review, repeto. Will be tinged, fuerit tincta. Bound, addictus. Longs for, desidero. To vanish, evanesco.

We-behold, when now sleep *bedews* the wearied limbs,
And repose holds (our) members in ^bpleasant fetter,

When sleep ^cweighs-down the senses, stupor the ^{iners.}*listless*
eyes, adv.

And the body, as a torpid clod, rests on-earth, § 154. obs. 3.

How the mind at-length *liberated* from-corporeal chains

Flies hither and-thither with-*unimpeded* course.

The vivid *spirit of the mind*, the weight of earth being-
^{§ 155.}shaken-off,

Returning flies to heaven, whence she-was *sprung*.

^a Juv. Sat. x. 356, ^b Hor. iv. Od. xi. 24. ^c Virg. Æn. x. 745.

No longer do sweet ^{2d l.} *chains* of sleep restrain her,
 Nor does-sad burden of the flesh retard. § 154. obs. 3.
 Whither she-loves to-go, she-flies: from-close *bonds* of
 earth § 133. 1.
 Free, through the azure sky she-bends her-way. § 153.
 She-flies-away to clouds, swifter than-eagle's wing,
 When through *the void* he-seeks his-winged prey.
 Now she-beholds the coming time, and *distant* years, § 146.
 Now she-reviews past ages with-rapid flight.
 Now wise she-counts the stars, measures the sand, § 133. 1.
 And sees all Nature, all hidden-things.
 The sailor tossed by-the-blast of stormy wind,
 While he-snatches the boons of sleep, soon about to-
 perish,
 In-mind beholds the well-known forms, and village, and
 Lares,
 And smoking hearths, and the little roofs of-his-
 cottage. § 187. n. c. 1.
 Moreover the soldier, while he-rests on-the-herbage of
 turf, adj. f. § 146.
 Which to-morrow *will-be tinged* with-his-own blood,
 His-wife, and child, and dear parents, to-his-eyes
 Summons, and the ^a sweet members of his paternal
 home. § 120. § 155.
 So boy, to studies *bound*, who,^b having-left his-mother,
 Ah! too unwilling, drags-on his-daily task; ^{pl.}
 Even he in sleep *longs-for* the pleasant gardens,
 And with-rapid mind revisits well-known fields. § 154. obs. 3.
 Then he rises from-couch; and the error of-his-mind
 § 179. 1. obs. 4.
vanishes, § 179. 1. obs. 4.
 A truer hour brings-back hated day.

^a Ovid. 1. Trist. iii. 64.^b Hor. iv. Od. ii. 45.

EXERCISE XLV.

"DOCTRINA SED VIM PROMOVET INSITAM."

Plough, rastrum. *Profuse*, effusus. *In sooth*, quippe. *Flowing*, undans. *Breast*, uber, -eris. *Subdued*, subactus. *Foliage*, comæ, -arum. *Bough*, racemus. *Bitter*, tristis. *To restrain*, cohibeo. *In-born*, ingenitus. *Confirm*, firmo. *To advance* (active), promoveo. *To practise*, incumbo. *Blooming*, vegetus. *Energies*, vires. *Foster*, educo, -ëre.

See you-not how Earth, exercised by-no *plough*
 Rejoices to-enjoy *profuse* fertility,
 And feeding deadly herbs, and noxious grasses,

In-sooth rude in-culture, brings-forth dire poisons?
 And how the same (earth) at-length tamed by-hard labour
 Of husbandman, pours-forth *flowing* wealth *from-its-*
breast.

See you-not the vine, which, unless it-be *subdued* by-
 sickle,

Will-begin to-luxuriate into spreading *foliage* :

And, ^aforgetful of-its-powers, will-bear ungrateful *boughs*,
 While the cups flow full with-*bitter* liquid?

But the vine-dresser *restrains* its-strength, and ^bfashions
 by-pruning,

And teaches the branches to follow whither he-bids-
 them go.

^cThence therefore the vintage foams with-full vats,

And the grape blushes lovely with-purple weight.

Forsooth Nature affords the *in-born* vigour,

^dAnd with-not sparing hand pours her-large gifts.

But at-the-same-time Learning, careful nurse of Nature,
 Ever nourishes the gifts which the Goddess supplies :

She *confirms* strength with-strength, and ^eby-frequent
 culture

Advances (it), and compels-it to-enter the right way.

^a Virg. Georg. ii. 59. ^c Virg. Georg. ii. 6. ^e Virg. Georg. ii. 51.
^b Virg. Georg. ii. 407. ^d Juv. Sat. x. 301, 302.

Wherefore come-on, oh ! youths, and *practise* your *bloom-*
ing mind,

§ 125.

§ 120.

The *energies*, and prepare weapons for-long way.

(The powers) which Nature has-given, these powers *foster*
§ 145.

by-art,

Seek learning, seek the treasures of the mind.

§ 155.

So old-age will-be-present happy, while-she leads (you);

So cheerful will you perfect the journey which-you-have-
begun.

EXERCISE XLVI.

CICINDELA (GLOW-WORM).

To draw, contraho. *Unearthly*, aërius. *Covered*, reiectus. *Treasure*, munus. *Nightly*, noctivagus. *To grow splendid*, splendesco. *To lie hid*, latito. *To be unseen*, fallo. *All other things*, cætera. *Shed down*, effusus. *Destruction*, exitium. *Swift*, acer. *Nestlings*, nidi, -orum. *To choose*, volo.

§ 155.

Now, as-day flies, a black pall over all-things

Slow *Vespera* *draws* with-*unearthly* hand.

§ 146.

Covered in-night lie-hid the yellow *treasures* of the plain,

And the crop which lies mown by-tardy sickle.

Yet what spark shines from mid darkness?

Whence does-light weave delay, as-day-flies?

pl.

§ 163. obs. 1.

See-you not ? imitating the well-known colours of heaven,

A bright fly lights-up her-*nightly* torch.

Whosoever (thou-art-that) seekest thy-road, led by-noc-
turnal star,

Hither come ; take thy-way, relying on-this light ;

§ 120. obs. 2.

§ 146.

While for-thee every bush around burns with-new fires,

While the ground seems to-be-sprinkled with-varied
light.

§ 179. II. C. OBS. 2.

You-might-believe that-so-many gems *grow-splendid* on-
 earth,

Or that-stars have-deserted heavenly homes.

§ 156. R. G. II.

Herself through-the-day *lies-hid*, and *most-like a vile
 worm

Is-scorned; but moves her-light by-night alone:

She-is-unseen, as all-other-things are-shown in-light *shed-*
down,

When all-other-things *are-unseen* being-hid, she-shines

§ 156. I.

by-night.

But-if either she-fears snares of enemy, or sudden danger

Impends, behold, she-contracts her-torch into herself;

§ 127. OBS.

For she-fears, lest so-great beauty be destruction to-
 herself,

So flies-she the swift evil which awaits the heedless.

^b Did-she-not do-so, if secure she-boast light honours,

^c Philomela will-bear her in-mouth for-her *nestlings*.

§ 169. (C.)

That you-may-lie-hid safely, despise the risks of fame,

§ 179. II. C. (B.)

That life may-be happy to-you, *choose* to-lie-hid.

EXERCISE XLVII.

"THEIR GROVES OF SWEET MYRTLE LET FOREIGN
 LANDS RECKON." (BURNS.)

Swain, colonus. *Myrtle-grove*, myrtetum. *Fern*, filix. *Herb*, herba,
 gramen. *Golden*, aurifluus. *As though*, quasi. *Just as*, tanquam.
Broom, genista. *Retreats*, latebra.

^d Other *swains* shall-praise sweet *myrtle-groves*,

§ 126.

Where odour breathes increased by-tepid suns;

§ 138.

Dearer that valley blooms, most-rich in-*ferns*,

Where yellow *broom* conceals the river's flight:

* Juv. Sat. vi. 165.

c Virg. Georg. iv. 17.

^b Virg. Æn. i. 58.

^d Hor. i. Od. vii. i.

Dearer to-me that wood feeds the lowly broom ;

§ 107. obs. 3.

The *retreats* which 'bellis,' which hyacinthus loves.
For through these flowers, where blossoms the *herb* of
acanthus,

Often our Neæra hastens her-light foot.

§ 179. II. c. (b.)

Let foreign breeze smile in summer valleys,

Sad to-me (are) the hard chains of wealthy house.

Golden fountains, fragrant countries, the Scot

* Beholds and spurns these treasures, *as-though* slavish.

He-goes wand'ring, and free *just-as* his-own streams ;
with-pleasant

Chains one love, (his) one Neæra, binds-him.

EXERCISE XLVIII.

HORTUS.

Grove, viretum. *Random*, vix certus. *We please*, libet (nos). *Course*, pes. *Relieve*, levo. *Rustic*, ruricola. *To put forth*, profero. *Brightness*, nitor. *Perfume*, perfundo. *Primroses*, primitiæ veris. *Look*, vultus. *Inferior*, deterior. *Utter*, remitto. *Harmonious*, concors. *Skill*, consilium. *Author*, artifex. *It is decreed*, placet.

("Tis) sweet through shady woods and pleasant *groves*
To bend *random* feet, where *we-please* to-go.

§ 179. I. obs. 4.

("Tis) sweet to-behold fields painted with-new colours,
To view the treasures with-which Flora crowns earth ;
Where, pouring murmurs, with-gentle *course* the river
leaps-down

§ 107. obs. 3.

And affords to-the flock water to-*relieve* their-thirst ;

§ 156. I.

Be-it mine in-new spring to-wander o'er green herbage,
Where with-lovely honour a garden clothes the soil.

Be-it mine duly to-enjoy the blush of both violet and rose,

§ 145.

Be-it mine to pluck garlands with-*rustic* hand.

* Hor. III. Od. i. 1.

- Here Narcissus loves to *put-forth* lovely *brightness*,
 * And with-violets rejoices to-unite its-leaves.
 Here Lotus with-liquid odours *perfumes* the air,
 And Cactus rears to the stars its-little head.
 The *primroses* arise, and with-silent *look*
 § 179. II. D. (D.)
 The little Crocus warns that-summer is-near.
 § 146.
 b There stand poppies steeped in-Lethean slumber,
 And now Hyacinth paints the varied ground.
 Pale lilies scarcely betray their-virgin looks,
 And-not *inferior* to Parian marble, shine.
 If flowers neither give songs, nor *utter* words,
 Nor pour-forth liquid sounds, (so 'tis-decreed to-be,)
 Yet with-harmonious voice they-sing: "Lo! behold the
 "great § 113.
 "Right-hand and *skill* of God (our) *Author!*"

EXERCISE XLIX.

SONG OF SOLOMON, II. 1—13.

To bloom, rubesco. To surpass, exsupero. To outstrip, præsto. A youth, puer. Liquor, calix. Encircled, incinctus. Jewish, Isâcîdēs (pl.). Behold, viden'. Gazelle, dorcas. To cease to rage, desævio. To warble, queror. To moan, gemo. Profuse, prodigus. Openly, palam. To smell sweet, redoleo.

§ 157. R. G. I.

- a "I myself *bloom*, as a rose on-the-hill of Sārōnia,
 Or as lilies shine concealed in-dark valley.
 b As-much-as fresh lilies *surpass* the humble briars,
 So does my nymph *outstrip* the virgin choir."
 c "As the apple-tree is an ornament to-trees, as its-grace
 outstrips (all),
 So he, my *youth*, *surpasses* the youths.
 Lo! beneath his boughs, languid I-laid me,
 § 120.
 Whence sweet fruit and shade comes to-me.

* Hor. II. Od. iii. 10.

b Virg. Georg. i. 78.

c Virg. Ecl. v. 16.

a Virg. Ecl. v. 32.

Moreover he-led me joyful into his-own banquet,
And love marked the garlands, which he-gave to-my-head.

§ 104. obs. 3.

Scatter for-me apples; I am-tired of-too-much love,

Bring-ye new *liquors*, bring goblets of-wine.

^a He clings embracing my-neck with-his-left hand,

And his right-hand close holds (my) *encircled* bosom.

Ye I-pray, *Jewish* daughters, preserve silence,

Lest my youth shake-off pleasant chains (of sleep).

Let-him-sleep —. But what-kind-of voice is-borne to my-glad ears?

He, *behold*, is-present hastening over the heights of mountain:

§ 156. 1.

As a *gazelle* exults, or a hind in early-youth,

Hither he-approaches, and wakeful stands before our doors.

§ 179. II. c. (b).

He had-said to-me, 'Let-us-seek pleasant loves,

Hence away; bear tender feet into my lands;

Spring will-be-present; now sad winter *has-ceased-to-
rage*: driven

Soon will-have-flown the tender shower of wintry water.

Now the new flowers have-returned; now grass in fields

Is-green; and in the woods birds *warble* sweetly:

^b Now from an aerial oak the turtle *moans* his-loves,

And the fig-tree *profuse* bears *openly* her-sweet treasures.

Lo! you-perceive the tender clusters of the vine to *smell-sweet*,

Hence away! bear tender feet into my lands!"

EXERCISE L.

PARAPHRASE OF JOB XXVIII. 12—28.

Untraversed, inaccessus. *To value*, pono. *To give answer*, refero. *Former*, qui fuit antè. *Golden*, aurifer. *Ruby*, pŷrôpus. *Hidden*, absconditus. *To number*, dinumero. *Divine*, divus. *Account*, locus. *Mortal*, periturus. *To grasp*, capio. *Lawful*, licitus. *Wand'ring*, vagans. *Whi-*

^a *Virg. Æn.* viii. 124.

^b *Virg. Ecl.* i. 59.

ther or whence, quove vel unde. To guide, confero. Drop by drop, guttatim. Melted, resolutus. Winged, volucer. Wholly, penitus. To be brought to light, eniteo. To be held in price, Stare pretio.

§ 157. R. G. I.

Oh! where doth-Wisdom live in-untraversed lands?

* What seats doth-she-inhabit? or where lies-she-hid alone?

Let mortals learn to *value* mortal things at-a-price,

§ 126.

She lies-hid, to-be-found by-no men.

§ 157. R. G. I.

Men had-asked, whether she-dwelt in-the-wave? but the wave

§ 179. H. D. (b.)

Gave-answer, that-the-Goddess in-vain had-been sought.

She is-believed to-surpass in-price a mine of gold,

And *its* former glory does-not remain to silver.

In-vain Pactolus might-send its-golden sands, § 157. R. G. I.

And the gem might-lie despised on-its-natal ground.

Rather the gems of Æthiopians, or Syrian *rubies*,

How-many stones the mountains, how-many the wave of sea holds,

§ 136.

Whatsoever rare-thing earth has; *hidden* in deep

Waters, how-many-things lurk, sooner *will-you-number*,

2d l.

Than you-will-tell *in-what price Divine* Wisdom through the world

Is-held, and in-how-great *account* she-is-believed to-be.

Oh! where doth-Wisdom live in-untraversed lands?

What seats doth-she-inhabit? or where lies-she-hid alone?

Mortal eyes do-not *grasp* her, nor hath-bird

Seen (her), while she-cleaves a path in the immense orb;

2d line.

Death heard an uncertain rumour; Chæos itself heard,

§ 66. obs. 2 § 57. a. note.

(Nor is-it *lawful* to-them to-know all-things.)

God alone, who begot (her) doth-know: He

1st line.

Sees *whither or whence* she hath-guided her-wandring car.

He gave (her) Who gave all-things, *their-own* weight to the winds,

And *drop-by-drop* numbered-out the thin waters.

He rules the *meltd* showers by-fixed laws, § 146.
 He has-added *winged* threats to the lightnings.
 Then also, Wisdom, He-did-know thee *wholly*, and at-
 § 156. i. those
 Times thy sources *were-brought-to-light*.
 And said, "Wisdom is placed in our worship,
 § 179. ii. c. (b.)
 Begin to-be wise in fear of God.
 § 179. i. obs. 4.
 Fear thou to-sin; and forthwith thou-shalt-be-called wise,
 § 179. i. obs. 4. § 154. obs. 1.
 If thou-art-wise to abstain thy-hands from-forbidden-
 things."

EXERCISE LI.

PARAPHRASE FROM JOB IX.

Blessed, optimus. *Mortals*, terrigenæ. *To rush*, sese mitto. *Uprooted*,
 abreptus. *Sudden*, repentinus. *To strive*, tendo. *Wasted*, confectus,
In thy sight, tecum. *Who?* æquis.

- * Why therefore against Thee, *blessed* God of highest
 heaven, § 14. obs. 1.
 May the proud hearts of *mortals* cast-forth threats?
 May therefore now an earth-born race vie with Thee,
 § 116. obs. 3.
^b (Men) from-whom all things lie-hid, covered in dark
 night?
 Perchance some one may swell, and *rush* to battle ^{pl}
 (against Him),
 Yet fates do not prosperous favour him in-his-daring. ^{part.}
 I am frightened; mountains torn from their *uprooted* seat,
 All-powerful God, behold, destroys with-His-right-hand.
 § 125.
 Behold, how leaning-on the æthereal columns of heavens
 Earth trembles, shaken by the *sudden* thunderbolt!

* From this point to the end of the book, references to the Grammar
 are purposely made less frequently, in order to secure to the work its
 character as being strictly a set of *Progressive Exercises*.

^b Virg. *Æn.* i. 130.

(He) ^{§ 121.} whom the sun, whom ^{§ 113.} as-Master the stars also of
heaven obey,

For whom the pale moon guides her accustomed changes,

^{§ 133. l.} ^{pl.} Who built the convex heaven beneath the upper air,
Having-measured-out the vast depths of the conquered
sea.

^{§ 113.} Whom Orion stormy with-rain has acknowledged as king,
^c And the stars of Arcturus, and the chorus of Pleiades;

^d Lo! with hostile lightning He-doth-s snatch-away our
fruits,

And all things lie destroyed, [who can-*strive* against-
Him?] ^{§ 179. II. D. obs. 4. adv.}

Lo! humbled tyrants tremble, the King being wrathful,

And their hearts quake conscious with unwonted fear.

Why therefore against —? what will-it-profit to
answer?

What do swollen voices, what do my words avail?

Scarcely now does life flow through my *wasted* limbs,

Now grief itself does seize my maddened bosom.

And my strength suffices not for-my-attempt; I yield;
^{part.}

My anxious heart trembles beneath the stern Judge.

And my words themselves witness me wholly conquered,

^{§ 138.} And free alas! from-sin, *who* will be in-*Thy-sight*?

EXERCISE LII.

ELIAS IN CÆLUM RAPITUR.

To stay, sisto. Fatal, fatifer. To befall, contingo. Prophetic, veridicus.
Voice, os. To cast, diffundo. To divide (vb. neut.), dissilio. To enrich,
dito. Bursting, abruptus. Gaze, lumina (pl.). To advance, appropero.
Severe, dutus.

• And now the day had risen, and on the margin of full
streams,

^{§ 179. I. B. obs. 4.}

While he stands, *Élias* speaks such (words) with voice:

^a Virg. Georg. iv. 486.

^c Virg. Georg. 204.

^e Ov. Fast. ii. 811.

^b Virg. Æn. i. 533.

^d Hor. iv. Od. xiv. 21.

"Stay, I pray, and a comrade desert not thy-comrade:
I recognise

The *fatal* car, and my-heart full of the God.
Nor do I delay; I see what fate to (me) a prophet at
length

Has befallen; spare to offer vain prayers.

^{pl.}
My-own fate summons me. See how Jordānus from lowest
Depths flows-back, moved by *prophetic voice*!"

^{§ 179. 1 B. obs. 4.}
So speaks he, and *casts* his vest upon the middle tide:
The waves *divide*; the dry depths afford a way.

But yet he sorrowing (says): "Desert not a comrade; a
brother;

Desert not thou-a-brother; whither swift dost-thou-
prepare to-go?

Yet if thou-dost-prepare to go, and to leave thy unhappy
brother,

^{§ 179. 11. c. (b.)}
Enrich me with a double gift: great things I ask."

He had spoken: but suddenly from the serene part of
heaven

The clouds thundered-in the *bursting* sky:

^{part. dat. c.}
And as-he-spoke much in vain, and prayed much,

^b A mighty crash came from the heavenly height;

^c And when he saw the yoked horses, and through upper air
^{inf.}

The blazing wheels swiftly *advancing*, ^{§ 104. obs. 1. (obs.)}

"Nor vain," he said, ("the gifts which) you ask; nor do-
I-refuse the gifts;

The God in *severe* season shall-bring-you aid;

Yet spare your prayers; I am seized (away); and the
blest abode

I behold, and, more glad myself, the houses of my father.

^{§ 120. obs. 2.} ^{§ 136.}
Lo before mine eyes rise celestial things,

^{pl.}
And my wearied *gaze* sees perpetual day: ^{part.}

Nor yet lament as alone; God Himself to-your-desire

Is ever present." ^{§ 145.} ^d He sought the stars with-his-father's
horses.

^a Ov. Did. Æn. 40.

^b Ovid. Fast. iii. 368.

^c Virg. Æn. x. 571.

^d Ovid. Fast. ii. 496.

EXERCISE LIII.

JEPHTHA.

Mighty in battle, bellipotens. *Now-sunk-to-rest*, reses, idis. *To recognise*, novi. *Iron-made*, ferratus. *Much-loved*, adamatus. *On an altar*, per aram. *To-come-to-meet*, se dare obvium. *Tamed*, edomitus. *To agitate*, pulso. *Only*, solus, unicus. *Attendant*, famulus, a, um. *To harass*, exagito. *To fall-a-prey*, occumbo. *Death*, funus. *To-be-a-conqueror*, supero. *Former*, qui fuit antè. *To bewail*, queror. *Unhappily*, malè. *To seize*, occupo. *A tear*, lacrymula. *Guiltless*, indignus.

- a "Grant to me a victorious right-hand in the conflict of war,

Grant to me prosperous arms, (Thou) God *mighty-in-battle* :

Assent thou to my vows! Lo! us Hammon unalarmed
Provokes, and urges to arms his bands *now-sunk-to-rest* ;

- b On-all-sides conquered nations *recognise* Thy Deity,
Chānān is hurled from his *iron-made* car.
Be Thou, God, present to the *Isācīdæ* ; pity our-evils ;
And-let-not a *much-loved* nation bear hostile threats.

And if, ever, Thou-being our-leader, glad victory her
wings ^{nom.}

Hath-unfolded, obtained by much bloodshed,

- c Lo! to Thee I devote, to be offered *on sacred altars*,
(The things) which *come first to-meet* our wheels."
He had spoke. But Hammon, conquered in prosperous
arms,

Had suffered the proud curb of a just yoke.

- d Behold! his temples bound with victorious laurel,
Jephthas returns a conqueror from the *tamed* enemy.

- e He approaches, luckless one, noted with-richest spoils,
He approaches, and a thousand joys *agitate* his bosom.

(His) *only daughter* had-gone-forth to-meet (him), and
girt with-*attendant* train
Hither had bent her joyful feet.

a Virg. Æn. x. 146.

c Virg. Æn. iii. 118.

e Virg. Æn. vi. 856.

b Virg. Georg. i. 30.

d Virg. Ecl. viii. 13.

§ 153.

Dearer (was) she than life : sole hope of (his) sad old age.

What might-he-do ? paternal love lacerates his heart.

This-way piety, this-way love leads him ; while-he-
laments his-own vows part. dat. c.

More-fiercely care and grief *harass* his breast.

* Then weeping speaks he. "Thee, oh ! daughter, *to-fall-a-prey* to death,

Thee (He) bids undeserving, thee the God, too, bids."

He relates the sad vows. "And me, father, shall await
dark

Death? I-nothing fear to die, *since-thou art-a-con-*
queror. § 155.

^b Against me, if it-may-please, turn ye the cruel steel,
Or let the due flame of bidden funeral-pile bear-me off.

^c By my luckless fate ; by *the-former* hope of a happy 2d l.

^d Bridal to me, I demand a little time ;
Until bending my steps into *furthest* woods,
I bear, alone, unattended, my wearied feet ;

* And deceitful hopes and false joys of life
Bewail, alas ! having *unhappily* preserved virginity.

^f Then would-that death may *seize* my exhausted limbs, § 179. II. c. (b.)

And thou, dear father, may live, while-I perish.
Then unbidden, with early spring, to (my) green tomb.

Will maiden bands bring flowery wreaths,
Nor without *tears* will they lament the fate of (me)
guiltless,

And will honour my name under mindful breast."

EXERCISE LIV.

JEPHTHA.

Hebrew, Hēbrāyēus. *To meet*, occurro. *Lyre*, fides, ium. *Excited*, trepidus. *The heart beats*, corda micant. *To commit a sin*, admitto

- * Virg. *Æn.* ii. 62. ^c Virg. *Æn.* ii. 143. * Hor. i. Ep. vii. 87.
^b Virg. *Æn.* ix. 427. ^d Ovid. *Dido*, *Æn.* 178. ^f Virg. *Georg.* iv. 190.

scelus. *To regard*, suspicio. *Dread* (adj.), timendus. *Humble*, parvulus. *Ashen*, fraxineus. *Appointed*, proprius. *To come out*, ruo. *Consecrated*, sanctus. *To consign*, addico. *A sharing*, consortium. *Nuptial*, socius, a, um.

2d l.

Lo! where *Hebrew* bands reseek festive Mispé,

A victor returns from the prostrate enemy;

Forthwith *meets* (him) with-harp and tuneful *lyre*

A glad troop; the soft pipe utters melody:

Graceful youths bound-forth and tender maids,

And a rejoicing band comes-out from the *excited* city.

Before the rest shines-forth the daughter of Jephthas
the leader,

dat.

Whose lofty temples shine with bright locks;

She gives kisses to her-father; but her-father returns
not kisses,

adv.

But seizing his-sword, fixes his eyes upon-the-ground,

* And down his-cheeks tears flow upon his-drawn weapon;

pl.

She trembles; her *heart beats* with sudden fear;

2d l.

"What grief (is) this," she says, "what madness, dearest
§ 120. obs. 2.

one, thy mind

Has seized? why seek you your weapons?

What *sin* have I *committed*? why spurn-you a daughter's
love,

And too-harsh with-look *regardest* the heights of
heaven?

I-gave-thee gentle kisses; nor dost thou, father, return
kisses;

But heavy grief and anger sit in thy-countenance."

To-whom, weeping, the father (spoke): "Not our (anger),
2d l.

but harsh anger of *dread*

God, weighs-down my-heart with so-much grief.

acc. c.

For lately, when in vale of Äröë the Ammōnian *cohorts*

nom. c.

The *humble* camp of my country beheld,

Nor yet with *ashen* weapons did they mingle horrid

pl.

Battle, but each stood in *appointed* place,

These vows I offered: ^{2d l.} 'If victory to our affairs
 Be-favourable, whoso'er first comes-out from the city,
 § 146.
 In-pomp shall be led, a consecrated victim to thy altars,
 And his-blood shall flow in thy honour, O God!' ^{§ 125. pl.}
 Thee, thee, my-daughter, have I consigned to deadly fate;
 Thee first did unhappy piety bring from the city;
^{pl.}
 To thee the sharing of nuptial bed is not afforded,
 Or the right-hand of a spouse joined in-holy faith;
 § 113.
 Nor do gifts await thee a bride, and the * marriage-torches,
 Yet death in the midst of-thy-virginity seizes (thee)!"

EXERCISE LV.

"FROM GREENLAND'S ICY MOUNTAINS."

Coral (adj.), cūrāllus, a, um. *To lift*, levo. *Fragrant*, halans. *Of balsam*, balsameus. *Breath*, flatus. *To live*, vigeo. *Lavish*, cumulatus. *To bow down*, procumbo. *Mad*, fatuus. *Senseless*, stolidus. *From heaven*, coelitus (adv.). *Enlightened*, imbutus. *To bear aid*, suppeto. *Salvation*, salus. *Ruined*, miser. *Both Creator*, auctorque idem. *Destined*, fatalis. *For* (=instead of), pro.

Where sad ice is-rough (on) Hÿperborean mountains,
 Where the Indian shore cherishes coral houses,
 Where African fountain rolls-down golden sands,
 And the glowing wave leaps-down from Libyan heights;
 Where ancient rivers afar fertilize the seas,
 Where many a land shines with palm-bearing soil;
 With one voice they call, and with much clamour pray,
 § 154. obs. 3.
 "Arise, come, (one) who mayest lift from our neck
 harsh chains!" ^{pl.} ^{adj.}
 What, if airs fragrant with breath of-balsam
 Doth Jäviä receive, girt with Eastern sea?
 If on-all-sides spectacles feed the joyful mind,
 And the race of men alone lives, touched with crime?

In vain God hath poured his own *lavish* gifts,
 In vain with bounteous hand hath (He) clothed the
 fields; § 169. c.
 Alas! barbarian blindly *bows-down* at vain altars, pl.
 And alas! with *mad* voice worships *senseless* marble.
 Can-we, therefore—to whom kind Wisdom of God, with
 happy
 Fire *from-heaven* furnishes our-*enlightened* breasts—
 Can-we, therefore, delay, to (men) sunk in dark error
 To-*bear-aid*, and to bear in hand the lamp of life?
 Here the desired *Salvation*, here shines the kind light of
 Salvation! pl.
 Raise the happy sound, raise-it to the stars!
 Till afar the extreme shores, by which earth is-bounded,
 Soon shall be able to know the name of our God :
 Spread, ye winds, spread the fame of *Messias*,
 The name of Him, ye-waters of ocean, roll on !
 Until, as an ocean, golden with waves gleaming towards the
 sun,
 In-its-course it touch either pole.
 Until (He) shall turn (His) eyes upon a ruined race,
 The Lamb, a victim slain *for ruined* men :
 And returning, *both* *Creator*, King, and Redeemer,
 With *destined* power (He) shall seek the kingdom due.

EXERCISE LVI.

"VITAL SPARK OF HEAVENLY FLAME."

Eternal, vivax. *To protract*, gemino. *Lasting*, perennis. *Hearest how?*
 audin' ut. *Fleeting spirit*, mobilis aura. *This?* hicine. *On then!*
 Ergo age.

* Particle of heavenly flame, eternal,

Leave, leave, the mortal barriers of (thy) corporeal
 home;

* Virg. Georg. iv. 220.

§ 136.
How much joy, how much pain there is in death,
While thou *protractest* both hope and fear in trembling
delay!

Cease to strive! at length, oh Nature, of *lasting* .
§ 179. II. C. (b).

Life the joys, suffer me to seek in death. § 183. N. G.
Hearest how angelic whispers these words repeat?

"Dear sister, hasten! *fleeting spirit*, come!"

§ 120. obs. 2.

But what force with slow influence my whole senses
O'erwhelms, and presses my eyes in sudden night?
By what force does my heart * fail, and the breath of (my)
mouth is closed?

"Can *this* be Death?" let the spirit relate.

Earth flies, and escapes my eyes: there-arise celestial
Halls; and angelic melody murmurs (in my) ear.

Do ye add wings—I seem now the azure-regions of *ky*
To climb—now to fly-through liquid paths.

On then! what victory remains to vanquished death?

What power have the vain darts of death?

EXERCISE LVII.

JACOBI SOMNIUM.

To surprise, occupo. *A prop*, fulcrum. *A pillow*, torus. *To disdain*,
dedignor. *To occur*, succurro. *Slumbering*, sopitus. *Suspended*, pen-
silis. *To bring to and fro*, do referoque. *Destinies*, fata. *'Tis given*,
fas. *To look up to*, suspicio. *Hebrew*, Hēbrāicus. *For a possession*,
habendus. *To be held*, tenendus. *Any one?* Equis? *Sand*, sabulum.
To number, dinumero. *Seed*, proles. *To watch over*, invigilo.

pl.
Flying-from a brother's anger, and banished from pa-
§ 154. obs. 1.
ternal

Abodes, an exile approached unknown fields;
Him, delaying among unhospitable realms of a barren
tract,

Dark night *surprises*, and covers the whole sky.

* Virg. Æn. xii. 223.

Wearied he stops his-path, and on-mid sand reclines,
 Stones, rugged *props*, give a *pillow* to his head.
 But rest ^adid not *disdain* his hard couch,
 It-approaches, and holds his limbs in ^bpleasant fetter.
 Full-many an image *occurs* to his *slumb'ring* mind,
^cVisions fly before his eyes in wond'rous light:
^dThe sky was seen to gape from the mid region,
 A *suspended* bow supplies the path of a ladder.
 Here angelic crowds hasten to descend from the lofty
 Clouds, and *bring-to-and-fro* their swift feet:
^eThe God Himself shines-forth manifest in much light,
 And with divine voice sings future *destinies*.
 "To thee '*tis*-given to discern opened abodes of the Father,
 And realms not violated by mortal step;
 'Tis-given to hear voices, and in lofty seats the God
 To *look-up-to*, Whom (your) ancient fathers honoured :
§ 127. obs.
 I-am-He, to whom the *Hebrew* race is a special care,
 And (thy) parent *Ābrāmus*, and father *Isāācus*.
 And thou also (art) my care — *over* thy sleep, oh *Jācōbús*!
§ 179. n. d. (b.)
 Thou didst behold æthereal bands *watching*.
 This land (will I give) thee, which thou seest, *for-a-*
§ 163. obs. 3.
possession, (so I have-willed,)
 These fields, where thou sleepest, I-will-give thee *to-*
be-held. § 113.
 And thee hereafter, (nor vain the belief,) its-sire a mightiest
 nation
 Shall regard; thou-shalt-be the author of a mighty
 name.
 Can-*any-one* ^fcomprehend in number the sands of-the-
 shore? § 66. obs. 2.
 Can-*any-one* know the stars in the uncertain pole?
 Though (he knows) grains of *sand*, though he-knows all
 the stars,
 He-shall-not be-able to *number* your race.
 I o! to thine offspring the whole earth is promised,
 And in thy *Seed* the world shall be blessed!"

^a Virg. Ecl. iv. 63.^b Hor. 1. Od. xxxiii. 14.^c Virg. Æn. iii. 307.^d 3 Ovid. iii. Fast. 371.^e Virg. Æn. i. 588.; iv. 358.^f Virg. Georg. ii. 104.

EXERCISE LVIII.

"EARTH TO EARTH."

Earth-born, terrigena, æ. To put off, repono. Grace, decor. Base, pravus. Perishable, periturus. To eat away, exedo. Whence-he-sprang, pristinus. Wintry, borealis. To dispel, discutio.

The *earth-born* go-under earth, things-mortal (go-under) death,

Here will be the abode of sins, here of piety.

Here, cares laid-aside, ^{§ 155.} youthful breasts repose,
And the living soul *puts-off* the sad burden of life.

Here *grace*, and smooth face, and form of maiden ;

There the wife, and new bride tenant couches. ^{§ 110. obs.}

Here the potent king himself, here slave of *base* honour
Hold equal titles and equal homes.

Here evil rust eats-away the *perishable* swords —

Earth *whence-he-sprang* awaits earth-born offspring. ^{dat.}

Long ages shall not break-through the rest of those

Whom the close home of a narrow tomb contains.

Not men shall-banish, not woman (shall banish) long sleep, ^{adj.}

Not the heat of-summer, not the *wintry* frost ;

That sleep neither by-dread-sounding war, nor by voice ^{2d l.} ^{§ 145.}
of triumph,

Nor by the cares of men (is) to-be-dispelled.

The silent sepulchre will keep the limbs entrusted to-itself ;

Earth *whence-he-sprang* awaits earth-born offspring.

EXERCISE LIX.

FROM DON JUAN, CANTO III. (BYRON.)

Chord, filum. Surviving, mansurus. Well-earned, meritis. To store in heart, corde foveo. To-frown-on, immineo. To occur, succurro. Newly, modo. Thus? siccine? To survey, despicio. At sunset, ad

occasum solis. *Scarce-conscious, nescius. Spurred, percitus. Native, patrius. Is then, &c. ? Ergone.*

Ye, oh ! seas of the Grājūgēnæ, ^{§ 146.} * sown with-frequent lands,
Where Sappho moved the glowing *chords* of lyre,
Where martial laurel flourished with placid olive,

And Delōs ^{plup.} arose beloved by the Lycian God.
The land indeed hath perished — *surviving* through long
years,

As a setting sun, alone their glory remains ;

Scios still lives in-verse, and preserves her own honours ^{2d l.}
In festive song the ^b Teian Muse.

Now great names of generals preserve their *well-earned*
praises,

And (so doth) the love which once moved the songs
of lute ;

Forsooth the shores of Hesperian plain resound these-
things,

But Hēllās, thou ill *storest* (them) in ungrateful *heart*.
The mountains look-down-on the open plain of Marathon,

° Marathon himself *frowns-on* the *ship-traversed* sea ; ^{§ 125.}
Then does-it-occur to me meditating many-things ; “ Per-
chance

Also, Hellas ! thou too mayst shake-off the sad yoke.”
And placing (my) steps on the tomb of the Persians, “ In
long

Slavery,” I said, “ dost-thou-lie *thus* oppressed ? ”
A king sat once on a lofty rock, the open

Tracts *surveying*, and the waters of Salamis :
Behold ! beneath his feet a thousand keels plough the
depths ;

He sees a thousand *armed* bands, *himself* ^{§ 155.} *their general*.
The king rejoicing had *marked* their numbers, when the

sun had *newly* risen, ^{§ 155.}

At the setting of sun, whither had the barks perished ? ^{perf. tense.}
They had fallen alas ! and thou, Hellas, *scarce-conscious*,
livest ;

Nor on thy shore does the song, as once, resound ;

* Virg. *Æn.* vii. 127.

^b Hor. *Epod.* xiv. 10.

^c Virg. *Æn.* i. 224.

No hearts glow, *spurred* by virtue's flame,

§ 179. 1. obs. 4.

And the *native* lyres of heroes are-silent.

Is-then the lyre, long-time conscious of a divine Muse,

Compelled to degenerate into our hands?

EXERCISE LX.

HIPPOLYTUS PHÆDRÆ.

To cause, facio. The race of man, genus viri. Unholy, infandus. Too-firm, prædurus. To be powerless against, non valeo in (with acc.). True, non incertus. To keep watch, vigilo. To sip, delibo. To disdain, detrecto. To relieve, sano. To exact a penalty, poenas ago. Is it not enough that? &c., Non satis (est) quod? (with subj.).

Oh! how-great grief have thy words *caused* to-me,

Thou who-hast-dared to seek in-marriage the *race of*
man!

And thee (to despise) the ^{part.}plighted right-hand, thee to
despise the sacred torches

Shames-it not, and thus to violate former faith?

(*Is it*) *not enough, that* thou hast conceived unlawful fires?

An evil love urges thee through *unholy* sin:

(*Is it*) not enough, to-have-scorned both right-hand and
nuptial torches,

A ^{voc. case.}step-mother, daring to seek a ^{pl.}kindred bed?

If thee neither piety, nor the plighted right-hand ^(§ 110. obs.)affright,
^{§ 137.}

Nor love for-a-spouse touches thy-impious breast,

But *I, too-firm* have derided the laws of Love,

And my-breast remains free from Paphian fire.

Nor do Cyprian arrows, childish weapons, hurt;

That quiver *is-powerless* against brave men.

I-have cultivated study and sweet labour of hunting,

And Venus has-fled conquered by the sister of Phœbus.

I-for-my-part know the *true* heart of a maiden,

§ 120. obs. 1.

§ 113.

§ 113.

And I have my hounds, faithful breasts, as-companions.

Me no harps enervate and tuneful songs,

To-me is sweeter that concert of my-hounds. § 113.

Perpetual flames *keep-watch* above the heights of heaven,

And it-hath-profit-ed-(me) not to-have-sought human
torches. pl.

Nor does my breast now *sip* various flowers ;

For Hecate holds me in-chaste sway.*

* But never will-it-please-me to *disdain* her yoke ;

pl.

§ 104. obs. 1. (obs.)

While I enjoy this air, this bosom she shall rule.

But what arts by-healing shall-be-able to *relieve thee* ?

What river alas ! with-pure waters shall-wash-away
thy-sin ?

2d line.

Modesty despised *exacts* great *penalty* for so great a crime,

And demands the solitary chains of a tomb.

The impious flame is to-be-concealed under silent
sepulchre,

§ 113.

Forsooth Death alone now lies-open to-thee as-a-rest.

EXERCISE LXI.

HIPPOLYTUS PHÆDRÆ.

To be pleasing, cordi esse. *Unwedded*, thalami expers. *To hunt out*,
exagito. *A thought*, sententia. *Oath*, juramentum. *To banish*, abigo.
Going forth, egressus. *Impelled*, actus. *Home*, domus, sedes.

Whither rushest (thou), unhappy woman ? why the holy
2d line.

commands of the Gods

With headlong course dost-thou-seek to despise ?

Thee anger of Cyprian goddess strikes ; and the malig-
2d line.

nant son of-the-Cyprian

Devours thy heart with unholy fury.

* Virg. Georg. iii. 57.

Dost (thou), wicked-one, bid me ^a to climb a father's bed,
And to lay my foul limbs on a father's couch?

§ 105. obs. 1.

Are-not the chastest joys always *pleasing* to me?
And (is-it not my) care to live days ^{nom.} *unwedded*?

Does not the Latonian virgin stand by me present?
She chaste is wont to lead chaste bands.

Is not Cynthia wont with me through long glades
Joyful to *hunt-out* the resisting wild-beasts?

Ye! rivers I ^c call-to-witness, ye woods; and dark with
graceful

Foliage, (thou) grove who coverest lofty summits!

Foul *thought* never pleased my heart:

Nor hath tongue uttered words from foul breast.

2d line.

I do not desire to relate to my father the sad complaint,
And the base actions of his maddened wife:

§ 105. obs. 1.

(It is) not mine to deceive *oaths*, nor the Gods (my)
witnesses,

§ 155.

Nor to change ^d both right and wrong, despising faith.

§ 146.

Let insatiate lust devour thee rabid with-furies,

And teach (thee) to bear the darts of Cyprian goddess:

2d line. pl.

Expel illicit fires; let flying time

1st line.

Hence *banish* from thy blind heart the foul mark.

Restore, I pray, the first loves of tender age, § 121.

And be-it thy care to please thine-own husband.

Me conscious piety from the threshold of my father's
home

pl.

Drives, and *going forth* from-my-home, I-am-driven an

§ 113.

exile.

Thy eyes will not again behold our countenance,

Nor will our-form inflame thy ^e heart with warmth.

§ 145.

Why delay I, when a mad woman with unchaste flame

Impelled, bids me to stain a father's couch?

This Dictynna forbids; never, best maiden, will-thy

§ 179. c. obs. 2.

Worshipper dare to approach so great a crime.

^a Virg. Æn. i. 180.

^c Virg. Æn. ii. 155.

^e Hor. iv. Od. i. 12.

^b Virg. Æn. iv. 550.

^d Hor. i. Od. xviii. 10.

§ 179. n. c. (b.) neut.

- * Let-Love conquer others; we will not yield to Love,
But Venus in us hath feeble power.

EXERCISE LXII.

POMPEIUS CORNELIÆ VALE DICIT.

Fugitive, profugus. *Embrace*, thalamus. *Unhappy*, ater. *Destiny*, fatum.
Disgraced, inhonestus. *To march along*, spatior! *Peaceful*, reses. *A*
superior, prior. *Be it*, sint. *Impending*, vicinus. *Lost*, abreptus.

And now my-wife, farewell! after the weariness of a
long life

§ 113.

A *fugitive* I seek ^b refuge, shores secure.

- ^c But for thee rest (is) gained unless ^d my-mind feeds
empty hope,

And paternal land will receive thy ashes.

§ 164.

- ^e Me victorious Cæsar bids depart from my country;

Ruined, and with broken might, I-am-driven an exile;

I am driven an exile; I flee my country, and my wife's
embrace,

An exile; *and an unhappy* lot possesses my-wand'ring
feet.

§ 179. c. obs. 2.

- ^f But whatever course Fortune shall give, we-will-follow;

^g I am *driven* to unknown (lands); I will seek another
^{pl.}

destiny.

Lo! on thy plains, Pharsālia, lie unburied

§ 157. n. g. 1.

Corpses, bloody on-their-earthly couch.

^{part.}

Lo hands, that so often dared to encounter, lie (there),

§ 145.

And troops not *disgraced* by-my ruin.

§ 104. (obs.)

- ^h Perchance, he may-march-along a victor in illustrious arms,

§ 146.

^{pl.}

And in-ambition assail both the sky and heaven;

^a Virg. Ecl. x. 69.

^d Virg. Æn. x. 627.

^f Virg. Æn. ii. 388.

^b Virg. Æn. i. 540.

^e Ovid. 1. Trist. iii. 85.

^g Ovid. Did. Æn. 117.

^c Virg. Æn. vii. 598.

He may excite peaceful nations, to endure a superior

Deny, and prepare cruel chains for his country.

Be it—yet the ^a headlong stroke of downward ruin,

And a loftier fall, a future ^{pl.} fate awaits (him).

There will be a time when lying now in ^{acc. c.} impending death

§ 161. R. G. II.

§ 164. R. G.

pl.

He-may-repent having-sought a throne in-such treachery.

Whither am-I-borne? does madness seize my-wretched senses?

subj.

Do-thou, I pray, be ever mindful of me (when) absent.

A refuge to the fugitive, if the fates refuse (it to me) alive,

This right-hand shall-give to me in latest death.

^b *I-have at-length the spirit to break-off cruel life,*

^c *I-have the spirit to-be-able to endure sorrows bravely.*

§ 179. II. c. (b.)

Yet (long) live, and farewell, I pray: trust thyself to the storm;

For so great a storm doth-spare a little bark;

§ 179. II. c. (b.)

May God preserve thee lost (to me) Cornelia: of our Tongue receive now the last words—fare well!

EXERCISE LXIII.

POMPEIUS CORNELIÆ VALE DICIT.

Friendly, concors. Favouring, properans. To lead back, ducō reducēm. Unexpected, inopinus. Returned, reversus. Assurance, fides. Revolving, versatus. To bid, fero. A seeming, species. Constrained, coactus. To robe, tego. Somewhat, nescio quid. To yield, succumbo. To bear away, suffero. It was decreed, erat in fatīs. To sail, tendo. Traversed, emensus. Impatient of, indignans. For ever, in æternum.

§ 120.

^d *Place limit to-thy-tears; nor now, dearest spouse,
Let the moist stream fall-down over thy tender cheeks.*

^a Juv. Sat. x. 107.

^b Ovid. Did. Æn. 181.

^c Ovid. Did. Æn. 180.

^d Hor. III. Od. xv. 2.

I am not snatched-away—I seek *friendly* shores,

And realms about-to-give refuge to my speedy flight.
The winds and *favouring* seas will *lead me back*,
Soon will (my) dear eyes be-present to thy eyes.

Even among the midst of tears, the *unexpected* kisses of
returned

Pompeius will-bring both hope and *assurance*.

If the land of Canopus sought by-me offers rest,
Then afar, but with me, as you desire, you-shall-be a
guest.

But-if rest be-wanting, if flight must be-essay'd, it-will-
be-allow'd

§ 181. R. G. I. obs. 1. (obs.)

• (That you) hasten to unite yourself to our flight.

Alas for me—fears *revolving* under the lowest heart of-
me grieving

In-vain my-mind • *bids*-me to dissemble.

The *seeming* of joy, and laughter *constrained* in coun-
tenance

Robe a sad breast in too thin a vest.

The tongue framing deceits, while it-affords solace to-
you,

Cannot relieve the heart from doubtful fear.

Prescient of coming fate, *somewhat* always

• My-mind agitates; a hidden dread flows into my-
bones;

Horrid images flit in-bloody darkness,

And with-perpetual voice rouse my inmost breast;

“Shalt thou escape death? for whom so many faithful
thousands

In vain have-yielded to a bloodstained death?

Recall the plains of Hæmōnia, when victorious

Cæsar bore martial arms against opposing bands.

No safety for-the-conquered—from-thee conquered, the
insignia of a kingdom

And the hope of life at once, • did one day *bear-away*.

• Ovid. Met. i. 1.

• Virg. Æn. ix. 187.

• Virg. Æn. vi. 429.

• Cease the work hated by Venus: fierce weapons, and
noxious

Sounds of arms Love spurns and hates. 2d line.

What, though conqueror of the Grajügēnæ, through the
boiling seas of war

With sword thou burstest thy bloody way?
Not to thee however will Fortune always kind *show-
favour.*

Perpetual honour will not follow thy standards. adj.
The Argive crowd will not ever fall beneath Hector's
spear,

And dark lot will bring to thee a bloody death.

§ 120. R. G. I. obs. 1.

Let others have swift spears and sturdy axes,

Biting swords, and *death-dealing* hands;

But although, a victor in long contest, Ajax

You-may cast-down, a stronger enemy is-in the camp.

§ 157. R. G. I.

I fear Pēlides; at-his-ships sits the bold Achilles;

Thence ^b somewhat of hidden evil I suspect.

For where the army of Greeks Theban citadels

pl.

Overthrew, and my-country's home lies-low,

I remember that Pelides led the cruel troops,

That the shattered walls gave a path to Pelides:

Then my father Eētiōn fell, whom dread Achilles

Sent-down beneath the dark realms of Stygian God.

§ 145.

And by-the-hand of Pelides, while ^c they called their-glad
herds,

§ 156.

So many brothers *perished* in one day.

Hector, but thou-thyself (art) to me a father, and vene-
rable mother,

And thou art present to-me a brother, and a faithful
husband.

§ 113.

Thou shinest as our light; in thee (is) the sole hope of
safety

§ 179. H. C. (b.)

Of Troy: mayst-thou-remain, ^d a port and an altar to
thine-own.

^a Hor. III. Od. viii. 17.

^b Hor. III. Od. xxiiv. 64.

^c Virg. Ecl. ii. 29.

^d Ovid. Pen. Ul. 110.

Be it (thy) care to *watch-over* the ^{§ 125.}*failing* age of Priam,
 Lest he perish, an unarmed corpse by-Grecian hand.
^{Greek acc.}
 Regard too *Astyānax*, lest in-flower of fresh youth,
 Deserted by his father, *sudden* death oppress (him).
 Pity thine-own *Andrōmache*, lest a slave *Mÿcænæ*
 I behold; or (though) the wife of Hector, the Phthian
 fields.

EXERCISE LXV.

CATHERINA HENRICO VIII.

To utter many prayers, multa precari. If in aught, si quid. To be a fault in any one, pro culpā esse alicui. Wedlock, torus. Honest, pius. A stranger-woman, peregrina. An outcast, advena. My life! Lux mea! Husband, maritus, vir, nuptus. To commit, admitto. To wash out, luo. Stain, labes. Long ago, olim. Lawful, legitimus. Thy very own, proprius. To unite, consocio. True, pius.

- Do nought therefore (avail) the groans of a wife *uttering many prayers*,
 Nought my-sad tears, nought my-prayers avail? ^{§ 179. 1. oba. 4.}
- * Does-nought our love (move) thee, nor thee the right hand once plighted,
 Nor thy promised faith, does-nought *Căthărină* move (thee)?
- ^b If I-have-deserved well *in-aught* from thee, pity a wife,
 (Thou) who by perpetual right wilt-be to-me a husband!
- Nor, (*though* alas! vain, albeit it-be a useless name,) ^{§ 164. R. G.}
Let-it-be a fault in me, to-have-loved a husband's name.
- If so-great ^{pl.} oblivion of our *wedlock* has-seized thee,
 And it-shames thee to-bear the honest name ^{pl.} of spouse,

* *Virg. Æn. iv. 307.* ^b *Virg. Æn. iv. 317.* ^c *Virg. Æn. vi. 715.*

Then at-least a woman, a *stranger-woman*, will I be
called, § 116.

An *outcast*, a sorrowing outcast asks thee for aid.

Whither am-I-borne? whence shall-I-seek solace for-my-
wretched *fate*? pl.
§ 121.

Whence (comes my) glory, thence hath-come my dis-
grace: Lux mea.

Who formerly (called me) "*My life*," who called me
a "*Loved-one*,"

§ 105. obs. 1. § 127. obs.

He is to me the cause of death, and he (the cause) of
woe.

If in vain groans, in vain sighs I pour,

Restore to me my-mind, restore (it) to me, *husband*!

What crime have I *committed*? what so-great injury of
fault (is here)?

Or what madness lies-hid closed in thy breast?

If I-have-been too credulous, and too faithful,

Long-since with tears I *have-washed-out* either crime. pres.

Free-from *stain* I have always led a life without crime,

If only it-be allowed mortal to-be-free-from stain. § 148.

Thou wert to me a brother, thou a dear and only plea-
sure, fem.

Thou a father, and a spouse, thou a venerated parent.

Twice the golden sun returning accomplishes a tenth
year,

(His) twice tenth course in heaven he bends as before;

Since *long-ago* in wedlock and

In *lawful* compact mutual love joined our right-hands. 1st line.

Moreover two pledges of our bridal-bed remain,

(f.) Each sweetly ^b resembles thee, with-*thy very own* look;

In-look indeed they resemble (thee); but not in-mind also § 146.

adj.
their father's

Fraud and perfidy, I pray, may the Gods grant to-me!

^a Hor. II. Od. XL 7.

^b Virg. Æn. iv. 329.

Tell to me, tell therefore, what is to thee a cause of
frenzy; § 183.

Doth piety therefore bid thee to reprobate me?

Or doth the Deity bid-thee? * I-would § 181. R. G. I. obs. 1. (obs.)
thee-to-enter he-had-forbidden

Wedlock, and with-me to *unite* faith!

Nor is my mind doubtful, but-that, perfidious-one, of so
great fault, § 196.

But that of punishment a cause it-is to me, to have been
§ 113.
true.

But my mind knows-not to yield to desired death;

Death to me lies-open as the gate of the second life; § 113.

I fear not the arrows of death, nought the vain arms of
the tomb; 2d line.
§ 164.

And to us life without thee is death.

EXERCISE LXVI.

HECUBA POLYDORUM ABSENTEM VOCAT.

Pitiable, miserandus. *Comfort*, requies. *To steal*, surripio. *Immortal*,
coelicolæ. *To prosper*, valeo. *To stand-preserved*, sto.

voc. § 14. obs. 1.
Last of the Priāmidæ, Pölydōrus! what delays thee?

What forbids (thee) to return to thy-mother, oh son?

§ 169. c.
Pitiably hath Polyxēna perished by-unhappy fate,

And in-cruel lot, I an-old-woman am left a slave. § 113.

§ 179. 1. obs. 3. pl.
Thou art alone to me; to-me thou dost afford solace,

Now the last hope and *comfort* of my life.

Why art-thou-absent hence? in thee mighty ^b Troy rises-
again to me,

Hither come, (thou) aid and leader and companion of my
way!

* *Ovid. Did. Æn.* 139.

^b *Hor. III. Od. iii.* 61.

Unhappy me! dost-(thou)-linger? not Cassandra, of the
§ 138.

future

1st line.

pl.

Prescient, promised to me this sad destiny.

I-myself believe (^a for madly I fear all-things) that dire

Death has *stolen* thee from my embrace.

Perchance on unknown shore a wave ^b *draws thee back*,

§ 113.

Or thou-liest given-up a prey to cruel dogs. pl.

I have not composed thy limbs, or led (thy) ^c funeral,

(I) have-not fixed the last kisses on-thy-cold cheeks.

Yet if, as I hope, fears devise such-great evils,

comp.

§ 120. obs. 2.

And falsely doth mournful love pain my heart ;

Restore (thy) countenance to thy mother, by whom through

2d line.

long years

1st line.

§ 105. obs. 1.

Sad day is to be-passed in slavery.

Unless it-hath pleased the Parcae ^d to break-off a servile life,

pl.

§ 105. obs. 1.

And fate, not (my) son, must now be approached

§ 126.

by-me.

§ 141.

Then ye, *immortals*, pity our race,

§ 116.

These ^e scanty boons I a mother implore of you ;

And may my son *prosper*, wherever he-may-sojourn ; by

him

May the glory, and name, and honor of our house
stand-preserved !

EXERCISE LXVII.

ÆNEAS DIDONI.

Is then ? Does then ? &c. *Ecquid. Cables, rudentes. My life ! lux mea. Dropped, missus. Hated, invisus. Faithless, perfidus. Straightway, protends. To join, committo. Shared, collatus. Life remains, stat vita. To undermine, collabefacio. Fallen at, allapsus. To press, adurgeo. Separable, dissociandus. Fairer, candidior.*

^a Ovid. Pen. Ul. 71. ^c Virg. Æn. ix. 486. ^e Hor. l. Od. xxviii. 3,

^b Hor. n. Od. vii. 15. ^d Virg. Æn. viii. 579. 4.

Does-then, when you-have-heard that we-have-loosed ^a *cables*
of swift

§ 169. (c.)

Ship, *my life*! (does) thy heart beat sorrowfully?

Art-thou at all pale, as the epistle of Æneas hath come to
thee,

And does the letter fall *dropped* from trembling hand?

§ 125.

Lay-aside fears, thy image lives engraven on-my-mind;

Nor hath ancient love deserted my breast.

§ 105. obs. 1. 2d l.

I will-not be-held *hated*, though suspected,

§ 121.

I do not wish to be *faithless* towards a-wife.

Give belief to-my-words. Cyllēnius (is) author of (my)

§ 165. B.

journey,

He hath-afforded causes of (my) departure, He the
means.

The Goddess *straightway* hath-harmed us-undeserving —
Gentle Diōnē

Hath-been insidious in our breasts.

Lovers, whom the Goddess *joined*, the God hath also
severed,

And she was the cause of (our) meeting, He of (my)
flight.

But though bodies delay separated by sea,

Yet one and the same mind remains to us:

imp. subj.

Were I to drink evil cups of Lethe, I could not,

§ 105. obs. 1.

(So great is-the-faith-in my heart,) be forgetful of thee.

For I often remember joys *shared* with-thee,

^b And many serious-things, mixed with light jests.

Nor, methinks, should life *remain* through unnumbered
years,

May that day ^c fall from our minds.

How I trembled! how perished all the colour in-my-
timorous countenance!

How did a fiercer love *undermine* my strength!

dat.

How suddenly as-I-prayed ^d did-my-voice cling to my-
pressed lips!

How did tremor with silent voice destroy my breast!

^a Hor. Epod. x. 5.

^c Virg. Æn. i. 26.

^b Hor. l. Sat. i. 27.

^d Virg. Æn. ii. 774.

How did-I-kneel a suppliant ^{§ 113.} *fallen-at* ^{§ 125.} the-knees of Elissa!
 When my life hung upon thy words!
 While I meditate-on these-things, the decree of return
 presses-me,
 And the ship has been half-bent-back by my hand.
 But Cyllēnius himself forbids the attempt; nor to-any-one
 ^{§ 146.}
 Of men is-it-lawful to surpass the Gods in-his-attempts.
 But thou, beware, give-not thyself up to too great grief,
 * Nor let fear more than-is-just shake thy heart.
 ^{§ 148. (d.)}
 There is no need of-death for me, but of love, and faith,
 ^{§ 106. i.}
 Our faith is not *separable* by ocean.
 ^{§ 179. ii. c. (b.)}
 And I pray, mayst-thou-live content, (thy) husband being-
 ^{§ 155.}
 absent,
 Nor let our love be diminished by space.
 So when death shall join lovers, divided in-life,
 ^{§ 164. R. G.}
 It-will-be-given (us) to-enjoy a *fairer* wedlock.

EXERCISE LXVIII

THE BEGGAR-MAID. (TENNYSON.)

Leaning, flexus. To recline, dare pronum. To advance, proferre gradum.
Lords, proceres. Attire, amictus. A queen, uxor.

Forthwith *leaning* she *reclines* her-arms on-her-bosom;
 ^{§ 120.}
 ^{§ 179. i. R. obs. 4. .}
 What words shall-be-able to mark so-great beauty?
 There sat the king Cōphētūā sad, with-solemn pomp
 ^{§ 117.}
 Surrounded; a maid approaches naked with-tender feet.
 ^{R. G. V. § 168.} [§] ^{§ 146.}
 And now to-salute-her, conspicuous ^b in-his-robe and
 crown,
 ^{adj.}
 * To-meet-her he *advanced* from-off-his-throne;

* Hor. III. Od. vii. 24. b Virg. Æn. vii. 612. c Hor. i. Sat. ix. 74.

"And it is no wonder," said the ^a *lords* with-united, whisper,

"She is fairer than when the risen day shines!" ^{§ 187.}

She indeed shone-forth, squalid in-the-*attire* which-she-
had-put-on, ^{§ 146.}

Like-as the graceful moon in ^b clouded sky.

This-one praises her-slender feet, this-one her-^c dark eyes,

This-one her-^{pl.} hair, and the ^{§ 107. obs. 3.} ^d grace which smiles in her-
face ;

A face so fair, and such divine beauty,

^{§ 179. II. C. obs. 2.}

^e I-could-believe, not-yet had-been-seen before in-these
places ;

And Cophetua spoke ^f swearing-by his-own name,

"Poor though she-be, she shall be a *queen* to me."

EXERCISE LXIX.

SCOTLAND.

Unchanged, idem. *To wave*, fluito. *To follow a way*, viæ insistere. *Torrent*, lapsus vorticis. *Beating*, pulsus.

Here nature remains *unchanged* through unnumbered
years,

Consuming time boasts nought to-have-diminished (its)
glory ;

As before, the shades of dark wood *wave*,

And great rivers ^{§ 125. 1.} *follow* their wonted *way*.

When the ^b cunning right hand of Nature made these
places

You-might-believe that-they-had then no other glory.

ⁱ Headlong, as in-the-first rise of time, its-swollen

Waters, *the torrent* urges, seeking the ^{§ 102. obs. 2.} ^k low-lands.

^a Virg. *Æn.* iii. 58. ^e Hor. II. *Od.* xiii. 5. ^b Virg. *Æn.* vii. 282.

^b Virg. *Æn.* iii. 586. ^f Hor. I. *Ep.* xvii. 60. ⁱ Virg. *Georg.* i. 203.

^c Hor. I. *Od.* xxxii. 11. ^g Virg. *Georg.* iii. 164. ^k Virg. *Georg.* i. 401.

^d Virg. *Æn.* iv. 150.

And rising bravely as in ancient age,
 The grey cliffs wage battle with-the ^{pl.} *beating* ^{§ 121.} *surge*.

EXERCISE LXX.

THE LAMENT OF A MOTHER.

Flying, volatilis. *With him*, simul. *Without honour*, inhonorus. *To lament*, conqueror. *Livelong*, quam mihi longus. *Acceptable*, optatus.

The Parcæ gave the command; and the ^{pl.} *ⁱ flying* dart has-
 sped,

ⁱ And has-transfixed the dear breast of my boy.

And torn-away *with-him* has-fled whatsoever lovely-thing
 to-me

A widow, life gave in-past time.

As a tree torn-up by cruel hands, he-fades,

And just-so it-lies *without-honour* on its own soil.

Thus hath-gone my hope, and the pride of my-joyous
 mind,

And the shade soon about-to-be grateful to-my old-age.

Like as often in leafy shades, ^{comp.} *ᵃ her-lost*

Young the mournful bird with-song *laments*;

In-such-sort I, pouring sighs from my-breast, my-son
^{§ 169. c.}

Do sorrowfully weep the whole *ⁱ live-long* day.

Formerly ignorant, I-feared thee, and thy quiver, Death,

Now I bare to thee a naked breast, which thou-mayst-
 strike.

Oh! would-that thou-mightst-destroy me, wretched-one,
 with-*acceptable* wound,

If only the same peace awaits me and (my) boy!

^a Virg. Æn. i. 537.

^c Virg. Ecl. ii. 29.

^e Virg. Æn. iv. 193.,

^b Virg. Æn. iv. 71.

^d Virg. Georg. iv. 512.

viii. 86.

EXERCISE LXXI.

ORPHEUS EURYDICEN FLORAT.

To chill, frigidefacio. To reach, succurro. To gladden, lætifico. Harassed, sollicitatus. Canopy, laqueare. Gladness, dulcedo. To lead a band, præesse choro. Equal-in-years, parilia. Unnerved, resolutus. To re-echo, adstrepo. Note, modulamen.

§ 154. obs. 3.

^a Consumed with-envy, spoiled of chaste love,
The *bond* of wedlock being-broken-off, I-am-driven-
forth alone.

^b Alone I wander-over Hyperborean ice and mountains,

§ 145.

And realms *chilled* with-perpetual frost.

Rapid months pass-by, ° summer *treads-close-on* spring,

But one iron winter keeps these abodes.

§ 169. (c.)

^d Nor to me the concert of birds, or gently through the
fields

Do-murmurs *reach* of the stream as-it-passes-by:

Not for-me does the Sun illumine the clouds of heaven
with-rays,

§ 106. obs. 1.

Nor for-me is house *gladdened* by-wedlock.

Winter presses the earth: but ah! how-great cold my-
pl.
breast

Holds *harassed* with perpetual sorrow!

Earth affords a couch; severe sky a ° *canopy*;

But rest denies pure dreams to-my-mind. § 157. n. g. 1.

Now I stand, now lo! I fly; at-one-time on-summit of
a mountain.

And again ° I-choose to lie beneath cold cliff;

And there I recount the hours of past *gladness*,

§ 125.

When kind Eurydice *led* her-band of-equal-years.

My-mind repeats its-griefs, till, *unnerved* by-grief,

§ 187. n. g. 1.

It-bedews the cold rocks with-its tears.

^a Virg. Æn. v. 785. ° Hor. iv. Od. vii. 9. ° Virg. Æn. viii. 26.
^b Virg. Georg. iv. 517. ° Virg. Georg. i. 422. ° Virg. Ecl. x. 59.

Alas ! for me ! the pride of spring in-the-morn shines
and smiles,

§ 156. 1.

But at-even the day is-shrouded in-sad showers.

sing.

The bright Sun hath-shone upon-my couch, and my ears

§ 125.

The tunes of soothing lyre have-sounded-through :

All things have fled, as dreams of silent night,

Hope together, and smile (and), joys vain, flee-away.

Such-things I exclaim, and on barren top the pines

§ 169. (c.)

§ 125.

* Aloft have *re-echoed* to-my-mournful sounds.

^b Often echo ^c *sent-back* hath resounded through unnum-
bered

Hills, and hath-uttered a voice over high rocks ;

And to me grieving ^d long, with-wondrous *note*, § 110. obs.

" Luckless Eurydice ! " the plain and the wave repeat.

EXERCISE LXXII.

COLUMBA OLIVÆ RAMUM REPORTAT.

Fated, debitus. New-born, novus. To grow red, erubeo. To delay, remoror. To recede, refluxo, recedo. Borne on high, sublimis. Desired, petitus. Prize, decus. To receive, accipio, accepto. A wonder, omen.

§ 154. obs. 3. pl.

Now over ocean, sent-forth from-the-sky serene,

adj.

The air flies-out through the gates of-morning,
Alone, over the watery waves, with-little ^e hazard,

§ 179. 1. B. obs. 4.

The ark bounds, where the wave gives a ready way.
Thence it-goes, where Caucāsus on-the-top-of the wave,

§ 113.

dat. c.

1st l.

The fated term of-exile, raised his-snowy head.

§ 163.

pl.

Lo ! a dove is-sent to-view the *new born* earth,
Already she before had-taken her-airy flight.

^a Virg. *Æn.* iii. 680. ^c Virg. *Æn.* iii. 555 ^e Virg. *Æn.* iii. 629.

^b Virg. *Georg.* iii. 45. ^d Hor. *A. P.* 459.

- * And now too heaven is-sprinkled with-earliest stars, § 145.
§ 105. obs. 1. § 179. i. obs. 4.
 And departing day was seen to *grow-red*;
fem.
 But the messenger bird *delays* in distant shores,
 What doest-thou? ah of-what-great fear wilt-thou-be
 the cause? § 121.
 "Oh! why, evilly-confiding, dost-thou-trust the ^b untried sea?
^c What hast-thou-to-do, gentle dove, with the swollen
 main? § 155.
 Dost-thou seek the earth bare, as-the-waters *recede*?
 And has-the-wave now ^d lessening afforded (thee) a
 certain place?"
 While the father complains and speaks, borne over the
 seas,
fem. § 136.
 The messenger *borne-on-high* cleaves the open pole:
 Flying she-sweeps her-way nearer, and
1st l. pl.
 The loved bird came into the desired embrace of-her-
1st l.
 own master.
 She-flies-towards-him, and ^e bears-before-her a bough of
 tender olive,
 Which had-been the cause and the prize of-her-long
 delay.
 The father saw, and suddenly astounded at so great a
wonder
 He-saw, and himself believed not his-own eyes.
 * Now in-his-bosom (he) *receives* the-returned-one, now
 he-feeds his-eyes
§ 145.
 With-gifts, now ^h he gives praises to God.
 "How well her-own gifts suit the dove," he says,
§ 105. obs. 1. § 192. (d.)
 "And (thou), O bird, art worthy to carry such gifts!
 Let the vulture seek for-himself bloody honours in-
 war;— § 148. (e.)
 These are trophies worthy of-thy warfare.
§ 157. n. o. v.
 With-thee Peace seemed to me to descend from-heaven;
 So may Olive always flourish, the companion of Peace!"

* Virg. *Æn.* v. 268. 864.

^d Hor. *n. Od.* ix. 22.

^e Virg. *Æn.* iii. 96.

^b Virg. *Æn.* iv. 415.

^c Virg. *Æn.* v. 170.

^h Virg. *Æn.* v. 457.

^c Ovid. *Fast.* ii. 308.

^f Virg. *Æn.* viii. 116.

EXERCISE LXXIII.

TO THE SNOWDROP. (KEBLE.)

To retire, se capere. *Attire*, amictus. *Charms*, veneres. *Fancy*, Phantasia. *To twinkle*, trepido. *Unexpected*, inopinus. *To glisten*, rubesco. *To give belief*, addere fidem. *Herald* (adj.), nuntius, a, um.

Thou who art-born the smiling daughter of the new-born
 year, § 113.
^a Whom the dewy meads boast as-their-own pride,
 And, girt with virgin *attire* of the verdant spring,
 Shinest white, pure, as a pious vestal!
^b Not because (thy) fairest neck languishing reclines,
 ^c And pendent, itself *retires* into its-own nest.
 ^{pl.} § 157. R. G. I.
 While cool shades, the rain ^dcollecting in-the-heaven,
 ^{pl.}
 Shake thy soft heart with-unwonted fear.
 Nor because smiling, beneath the woodland covert of
 willows,
 An island rises from the mid waters of the river;
 Where, as the locks of an infant ^e*carelessly* dishevelled,
 Joyful thou-art-wont to twine little circles;
 Those-things move not me—but the grace of thy chaste
 countenance,
 Which itself smiling scarcely conceals its-own ^f*charms*:
 These signs to *Fancy* promise a happy year,
 Like as a blest land in the western sea.
 ^{pl.}
 So thy-smiles *twinkle* to the light of the cold moon,
 ^{§ 157. R. G. II.}
 And give *unexpected* joys in-the-winy day;
 ^{§ 179. II. C. obs. 2.} § 179. I. B. obs. 4.
^g You-might-believe that-they-say, “ With equal light soon
 will-*glisten*
 All-things; soon the ground-will-shine with-green vest.”
 Does-any-one love the beauteous honours of the early
 spring?
 Forsooth he *will-give belief* to these as witnesses.

^a Hor. I. Od. i. 2.^d Virg. Æn. iv. 155.^f Juv. Sat. xiii. 34.^b Virg. Æn. ix. 436.^e Virg. Æn. vii. 377.^g Hor. II. Od. xiii. 5.^c Hor. I. Ep. xviii. 110.

- ^{2d l.}
 * And still do-we-doubt, when "He-lives, and hath-left the tomb,"
 The *herald* crowd of the angelic quire *resounds*?

EXERCISE LXXIV.

AD SOMNUM.

Of Morpheus, Morphēus, a, um. *Only-speak-the-word*, dic modo. *To prepare for*, se tollere in (with acc.). *I pray*=mihi. *To refuse*, parco. *Features*, ora.

- ^{pl.}
^{pl.}
^{pl.}
^{adj.}
Morpheus. § 181. obs. 1. (obs.) ^{pl.}
 Bid that-my soothed senses drink pleasing [°] *oblivion*,
 And may-my temples ^d be cherished by-gentle hand.
Only-speak-the-word, the tide which [°] boils in-my-veins
 is-appeased,
 Only-speak-the-word, ^f bright hope returns into afflicted
 breasts.
 Nor however to-me unaccustomed do-the-pains of night
 return,
 But I reseek, sorrowful as before, my-wakeful couch.
^s Alas! my-labour (is) vain—for seen through midst of
 shades § 125.
 The *features* of a maiden meet my eyes.
 § 107. obs. 3.
^h Ah! light which disperses the stars, nought relieves my
 griefs,
 And day becomes dark, as the shade of dark night.

^a Virg. *Æn.* vi. 807.

^d Virg. *Æn.* i. 692.

^s Virg. *Georg.* iv. 492.

^b Virg. *Æn.* v. 722.

[°] Virg. *Æn.* iv. 532.

^h Hor. *lil.* Od. xxi. 24.

^c Virg. *Æn.* vi. 715.

^f Hor. *iv.* Od. v. 18.

Why, I-pray, Death, dost thou long *prepare-for* the desired stroke?

Cruel-one, why dost-promise aid, which **thou-dost-refuse* to give?

EXERCISE LXXV.

"THE GLORIES OF OUR BIRTH AND STATE."

Like to, ad instar. *Icy*, gelidus. *Reeking*, madeo. *Hero*, vir. *To blossom*, frondesco. *The tomb*, cinis.

^{subj.}
^b Alas me! because, *like to* a fleeting cloud, perishes
^{§ 110. obs.}
 Whatever glory of-birth, whatever wealth, possesses :

^{§ 125.}
 For no walls ^cward-off death from-us,

^d But impartial Death afflicts kings with-*icy* hand ;
 And sceptres with harrows shall lie equally without honour,

And the broken crown on-the-soil together-with curved sickle.

Let-this-one boast laurel over plains *reeking* with slaughter,

Or with ^{2d l.} ^erigid swords mow ^ffruitful fields ;

Yet hard fate-bids ^{§ 104. obs. 1. (note.)} ^gstrong nerves to yield to death,

That art subdues mighty *heroes*.

Lo! beauteous crowns wither on-thy forehead, ^{§ 140.}

So-that it-shames thee to-remember thy-own glory.

Do-you-not see, how a victim with blood poured-out the altars

^{§ 184. R. G.}

Purple ^hstains, who lately was a conqueror?

Us the cold tomb awaits ; but to *blossom* Virtue

Ever loves ; and the *tomb* is-fragrant with-ⁱits-own odour.

^a Hor. III. Od. xxviii. 7. ^d Hor. II. Od. xviii. 32. ^e Hor. I. Od. xxviii. 13.

^b Virg. Æn. II. 15.

^c Virg. Georg. I. 508.

^h Hor. III. Od. xxiii. 13.

^c Virg. Ecl. vii. 47.

^f Hor. III. Od. IV. 15, 16.

ⁱ Hor. I. Od. I. 9.

EXERCISE LXXVI.

FROM THE LADY OF THE LAKE.

Dark, nigrans. *Darkness*, crepusculum. *Prescient*, fatidicus. *Confused*, surdus. *Dashed upon*, collisus. *Fearlessly*, impunè. *On this side and on that*, hinc atque hinc. *At times*, olim. *Blind*, lumine captus.

sing.

These with-leaves the beech relieves, twined with *dark*
 Oaks, the middle day, like the shade of night; ^{pl.}
 And a scanty light with rays breaks the obscure *darkness*,
 And rocks shine scarce touched with-^a quivering light.

§ 102. obs. 2.

Like-as when things-hidden from-our eyes, a seer
 Learned beholds, (though) future, with-*prescient* mind.
 Scarcely any murmurs break the secure repose,
 And abundance of ^b fresh water leaps-down lightly.

§ 181. n. g. i. obs. 1. § 125.

^c Yet Zephyrus ^d more violent may-fall-upon the-waves,

§ 179 n. c. obs. 2.

And either shore may-utter *confused* sounds;

§ 179. i. B. obs. 4.

Then hollow voices sound, and long-time ^e dashed-upon

§ 125.

§ 169. (c.)

Opposing rocks, the wave groans mournfully.

On this-side and on-that, rocks *fearlessly* threatening in mid

§ 179. i. c. (a.)

§ 179. i. B. obs. 4.

Air you-would-think scarce sustain themselves.

Such caves the hungry wolf may-have-left *at-times*,

^f And there the hind unhurt may-conceal her young.

§ 179. i. B. obs. 4.

These places, believe me, 'tis forbidden to-approach-
 them—

1st l.

(I speak things-known,) they say that step profane
 hath not touched.

^g But hither at-times hath-come Faunus with-friendly
 meeting,

§ 15. obs. 5.

^h And hither have rustic bands of Satyrs met;

And they lead agile dances, while-the-moon *looks-on*,

§ 179. i. c. obs. 2.

ⁱ If-any-one beholds these-things, he-will-be *blind*.

^a Virg. Æn. vii. 9.

^d Virg. Georg. ii. 107.

^g Virg. Æn. v. 733.

^b Hor. ii. Sat. vi. 2.

^e Hor. l. Ep. ii. 7.

^h Virg. Georg. v. 73.

^c Hor. iii. Od. i. 9.

^f Hor. iii. Od. iii. 42.

ⁱ Virg. Georg. i. 183.

EXERCISE LXXVII.

"'TIS THE LAST ROSE OF SUMMER," &c.

Could I then? Ergo erat ut, &c. *Scentless*, inodorus. *Aging*, senescens.
To grow dull, hebesco.

Still breathes, still breathes the sweet rose in empty
 garden,

And grieves its-companions, as-many-as once-flourished;
perf.

Nor remains a sister, which now may-be-able to give
2d l.
 back sighs,

* Or unite smiles with-smiles.

imperf. § 181. R. C. obs. 1.

Could-I then-^b wish to leave thee on-widowed stem?

Love sleeps; whatever once-was Love's-own, sleeps.
gen. c.

Lie, where he lies: though these lie *scentless*,
§ 102. obs. 2.
sing.

Be-it mine with-leaves to scatter thy withered bed.

So also flower of Friendship withers; *grows-dull*

The gem of *aging* Love; let him fly, I-will-follow.
1st l. § 179. C. obs. 2.
§ 179. II. C. obs. 2.

Love has-flown: breasts languish with-extinguished fires;
 Who alas! alone ^c will protract delays in a lonely world?

EXERCISE LXXVIII.

"UPON THAT RIVER'S FURTHEST SHORE." &c.

Down, vellus. *To sing-presciently*, præcino. *To fly aloft*, emico.

^d Conspicuous stood on-the-furthest shore of a river
§ 117.

A swan, his wings painted with cærulean *down*:

He-was soft, such-as no race of swans,

Such-as Strymonian ^e flocks have not nourished.

^a Hor. II. Od. iii. 10. ^c Virg. Æn. x 888. ^e Hor. I. Ep. iii. 19.

^b Hor. III. Od. i. 9. ^d Hor. IV. Od. xiv. 17.

He indeed dying, ^{pl.} *as-death-draws-on*, his piteous song
Sings-presciently, and pours from mouth sad strains.
 Behold! already the ^bdirge ceases, *as-the-song is-finished*,
 And the shores stricken have given-back last sounds;
 He conscious ^crecognizing the presages of his-own fate
Flies-aloft, and wings long flight to the stars;
 § 113.
 And, ordered to lay-aside mortal form, as a new
 Star sits (there): my tears held me.

EXERCISE LXXIX.

WE RAISED NO TROPHY O'ER HIS HEAD. (MRS. HERMANS.)

Tomb, bustum. *Raised*, exstructus. *Buried*, positus. *Shattered*, infractus.
Shield, parma. *Torn*, excussus. *Helm*, cassis. *Burial-place*, rogos.
Canvass, velum.

^{pl.}
^d (His) *tomb* stands not *raised* with-sepulchral trophy,
 Nor did the dirge commanded utter its-latest songs;
 Nor remains alas! a useless sign which to-his-comrades
 may-point § 193.
 Where deep rest oppresses air-*buried* general;
 But a broken *shield* is fixed-to a ^e *shattered* spear,
 And a snow-white plume ^f with-feathers *torn* from-
 § 154. obs. 1.
 a *helm*;
 And the plain ^g enriched with blood-stained turf, relates
 § 193.
 Where the brave limbs keep their-lowly bed.
 Although there a tomb covers not his-bones in his-
 father's sepulchre,
 Who can-desire to have a more illustrious ^{pl.} *burial-place*?
 For his-name lives ^h through the pathless deserts of
 Syria,
 § 193.
 And the unhonoured *canvass* gives-him a funeral robe.

^a Virg. Georg. iii. 402.^d Virg. Æn. xi. 201.^g Virg. Georg. i. 492.^b Hor. ii. Od. i. 38.^e Virg. Æn. x. 731.^h Virg. Æn. ix. 58.^c Virg. Æn. vi. 810.^f Virg. Æn. ix. 810.

EXERCISE LXXX.

THE DYING GLADIATOR.

Tardy, æger. To weigh down, gravo. Like thunder, fulmineus. To join battle, manum conserere. Bending, pronus.

The crowd is-silent; lately resounding with loud applause,
In-all their-ranks, the Theatres are-free from-sound;
The dying gladiator is laid on the middle of the sand,

§ 169. (c.)

And life now flows *tardily* with slow blood.

Lo! how his-head dejected *is-weighed-down* with-mighty death,

And with-its-orb the shield sustains his-^a *bending* side!
Yet life collects-again quivering fires beneath his brow,

adj.

His-eye *like-thunder* glistens in his-fixed face.

§ 105. obs. 1.

Sad is his-brow; image of death appals-him not,

Nor blood, staining ground with-gentle stream.

But impatient wrath, but griefs repressed in-heart,

These things agitate him; both hope and fear agitate-him ^b not.

pl.

And now again he-^c renews his-strength for last contest,

§ 179. 1. obs. 4.

If it-may-be-lawful again to *join battle*.

In vain: the vein rolls forth swift blood,

§ 155.

§ 169. (c.)

And as-the-soul-flies, the right-hand lies languidly.

Then also now dying — “To whom a free life is denied,”

“Thus,” he-says, “in illustrious death, I shall be free.”

EXERCISE LXXXI.

IPHIGENIA IN AULIS.

Circle, corona. Heifer, bos. To falter, resolver. To sink, defluo. Enfeebled, laxatus. To be shown, pateo. Scanty, rarus. Golden, flavens.

§ 105. obs. 1.

There appeared to me, amid a ^d *circle* of both kings and seers

To stand, a fair maiden with ^e *pale* cheeks;

^a Virg. *Æn.* x. 586. ^c Virg. *Æn.* v. 604. ^e Juv. *Sat.* x. 82.

^b Hor. *l. Od.* xiv. 14. ^d Virg. *Æn.* ix. 551.

And an altar beside stood, but no-where a victim,
 Either a sheep, or *heifer* about-to-please great Jove.
 One of the kings there standing-forth moved lips in-prayer,
 They-were last (words): "Delia, ^{pl.} lay aside thy wrath."
 They-were last (words;) the tongue *faltered* on-dry palate,
 And heavy grief stood in his-mute countenance. § 117.
 She nothing (spoke); long-timeshe-sinks with *enfeebled* limbs,
 And bending and stiff, she-lies on-the sacred soil.
 A daughter and a father they-*are-shown*; the kings also
 hide their-eyes,
 § 166. obs. 2. adj.
 Whom once she knew in her-father's home:
 When they-remembered her-voice, when her-lyre, when her-
 graceful looks,
 And words uttered *scantily* in-virgin fear; § 165. B.
 What could-she-do? her senses depart, and strength of speech,
 Almost the slave refuses to-be-present-at his-^bduty.
 The purple vest is shed over her-decent limbs,
^{pl.}
^c And *golden* hair hid her-neck. § 125.
 And as she-was-placed-upon the altar, then now about-to-
 die she revived
 And raised her-silent countenance to the bright pole.
^{2d l.}
 Delia grudged succour to the unhappy-one, while life
 remained;
 But an avenger is-at-hand to her-spurned Manes.

EXERCISE LXXXII.

EGERIA.

Polluted, funestatus. *To frequent*, concelebro. *Speeding*, actus. *Stripped*,
 resolutus. *Visiter*, advena. *To be wanting*, absum. *To have power*,
 valeo. *To give away*, cedo. *To frame*, gigno. *To liquefy* (vb. neut.),
 liquesco. *Liquid*, humens. *To waste* (vb. neut.), consumo.

§ 186 R. G. 1.

^d When the *polluted* Curia bewailed its pious king,
 § 154. obs. 3.
 And earth covered Numa seized from his-spouse,

^a Hor. iv. Od. xii. 25.

^c Virg. Æn. iv. 590.

^b Virg. Æn. vi 223.

^d Juv. Sat. viii. 18.

She indeed, with hair dishevelled over torn countenance,
 Said, "Rome, farewell! our palace, farewell. ^{pl.}
 And may the cave farewell, and the nightly silence of the
 grove,
 Once *frequented* by my councils."

"Rome, farewell," as-yet she-said. ^{imp.} She-flies *speeding*
 through the fields,

* The shade of Aricinian valley conceals her flight.
 It-conceals not her-wailings. Summer had-beheld her-
 lamenting,

The leaf *stripped* by-wintery south-wind had-seen-her.
^b But the stiff oaks, and rocks sounding with water,
 The sound reached, and the Dryades and Nāïades;
 Often they, often Theseus, chaste *visitor* of the grove,
 Gave now tears to her-weeping, now pious words.
 But a cure *was-wanting*. Then haply through tall woods

^{imp.} Delia with-voice used-to-lead her-^c returning hounds:
 She-stood, when she-saw both the nymph, and swelling
 bosom

And eyes turned into a fount by-her-own weeping.

^{2d l.} The cause of grief was known (for neither is-it-right
 that-deities should-be-deceived);

Signs even *have-power* to move a goddess.

"The Fates have-forbidden thy griefs to *give-way* to time;
 Thee, nymph, eternal grief bids to *give-away*."

She had spoken. But like-as grows-pale in-flames an image

^{adj.} ^d Of wax, which Thessalian hands *have-framed*,
 And perishes, and *wasting* ^e *liquefies* into the rapid fire

And soon has no signs of former beauty
 So she gradually subsides into liquid waves,

^{§ 113.} ^{§ 57. (a.) II.} And she-who as-a nymph had-wept, departs an eternal
 fountain.

She herself grieving was ^f consumed; her-griefs remained,

^{pl.} Now also the river has the name of Egeria.

* Ovid. Fast. iii. 263. c Virg. Æn. i. 390. e Virg. Ecl. viii. 80.
^b Virg. Ecl. vi. 28. d Virg. Æn. xii. 589. f Virg. Æn. iii. 654.

LONDON :
SPOTTISWOODE and SHAW,
New-street-Square.





1

